

Let Not The Light
Of Freedom
Be Extinguished!

American
Home
newspaper
100 Years
of Service



AMERICAN

AMERIŠKA DOMOVINA

SLOVENIAN MORNING NEWSPAPER

MILAN KRAVANJA 032099
1301 COURTHOUSE RD APT 1710
ARLINGTON VA 22201-2537

Nationwide, over 200,000 American-Slovenians

VOL. 101 - NO. 2

(USPS 024100)

AMERIŠKA DOMOVINA, JANUARY 14, 1999

ISSN Number 0164-68X

60¢

Our First Family Winter in Slovenia

This is the first time I am in Slovenia during a real winter. Last February doesn't count, because the crocuses were blooming!

Our first winter storm in late November came in the form of sleet, which quickly froze and was followed by several inches of powder snow. As was our experience in America, the crews never seem to be ready for the first snowfall, no matter when, or where, it occurs.

The first day was treacherous, as we slipped all over the place. I learned that I felt much safer if I gripped the handle on the door until my knuckles turned white. My husband didn't like my sound effects though. We both learned that there are not too many straight or level stretches of road in Slovenia.

Within a few days, though, the town crews plowed and spread a mixture of salt and fine gravel on the roads. My grip relaxed a little.

There was another storm on St. Barbara's Day, Dec. 4th when our town has its annual "market day" in the square. After purchasing figs and nuts, and some wood crafts from the Ribnican, we couldn't make it back home. For \$75 a pair, we bought "chains" for our Voyager minivan tires. Each is a mesh of metal chains which you place behind the tire and draw up over the top and clip together over the hubcap. "Experienced" installers can get them on in 5 minutes or less each. Thankfully, we had help from the auto parts store attendant. The only cars which made it back up through the hills were those with chains.

This day was also the second time this year that Stajerska and Prekmurje "seceded" from the rest of Slovenia. We were debating about whether or not we felt brave enough to attempt our planned trek to Ljubljana. We had promised to pick up our daughter who comes home from school for the weekends. The debate was over when the announce-

ment came over the radio that the "east" was cut off from the "west" due to closed roads. Fortunately for our daughter, and for us, the trains were still running. This was not the case earlier this fall, when flooding and mud slides cut off the east from the west completely.

The counties (občine) have private local contractors plow and salt the village roads, usually before 6 a.m. There are knee-high piles of the salt/gravel mixture at strategic points along village roads. Drivers and neighbors alike sprinkle the road as needed between regular maintenance. Our experience has been that the roads are generally plowed and driveable within a day of a major storm, and dry soon after. The fine gravel really works well for traction.

We have also learned that when the roads are bad, police position themselves ahead of long inclines and enforce a "mandatory winter gear" alert, where snow or all-season tires and chains are required. One surprise was the sign along the major Celje to Ljubljana two-lane road. (Note: the freeway is still not completed.) The sign announced that the road closes for 30 minutes for plowing and salting.

Christmas Blessing

At Christmas Day Mass, our pastor read the announcements, and also indicated that Christmas Blessings would be delivered to the homes of several villages in the parish the following day. He continued with the schedule for each day between Dec. 26 and ending-Jan. 6. Our village was scheduled for the last day.

I wondered what this was about.

I asked my neighbor Minka what the pastor had been talking about. She explained that he and an associate priest divide up the parish (some 1,300 residents) and visit all the homes into which they are welcome, to deliver a Christmas blessing on the house.

Minka also coached me in the proper preparations.

The house was to be cleaned (Oh, joy!), and the table prepared with two candles, a crucifix, my fanciest small bowl filled with holy water, and a sprig of greenery, preferable boxwood. I had to admit I didn't have any holy water at home, and she informed me I could help myself to some out of the special container I had seen in church over the holidays.

On the appointed day, the neighbors hurriedly called each other to report on the latest location of the priest and his helper. The priest arrived with the "mežnar," the church caretaker, who does everything from ringing bells, to collecting offertory, to lighting candles. After we made introductions, the priest put on his stole, opened his book, and began with a prayer over the family, a reading from the Bible, petitions, and a house blessing.

In the excitement I had forgotten the greenery sprig which the priest needed for sprinkling, so he helped himself to a small branch from the Christmas tree. He sprinkled the house and we prayed the Our Father.

We chatted over juice and cookies, about our family, the local parish, the neighbors, old traditions, etc. I even showed him the beautiful Christmas Card we had received from Cleveland, with the picture of St. Mary's Church altar (Collinwood) in its Christmas glory on the front. He mentioned he had heard many good things about Cleveland Slovenians.

We had one last laugh as I described how Mama had asked that I say a special prayer when we blessed their home last year with incense. She told me to end with "Leuli, leuli, leuli, Amen," the way her mother always had. I figured it was Hebrew or something, so I prayed as instructed. As I did so, I felt water running down my head and onto my face. I had turned around to find my mother pouring water on my head. When I questioned what she was doing, she said I had asked for it when I said



The author, Sylvia Pišorn, center, and daughters Urška, left, and Veronica are pictured last summer in Slovenia. After a delicious lunch at Poldka Okorn's Restaurant "Podrošt" in Sorica, Gorenjska. It was an old inn, and Marie Smole Kushner, Rev. Kumše, Ivanka Volčjak and others helped serve and clear the tables.

"Leuli" - which sounds like "Le vli" - which means, "Go ahead, pour it."

Father and his assistant thanked us and prepared to leave. The "mežnar" pulled out a piece of chalk from his pocket, and wrote on the wood above our main door, "19 + G + M + B + 99". These were the initials of the three wise men, Gašpar (Casper), Miha (Melchior), and Boltežar (Balthasar) written in the middle of the

digits of the new Year. They wished us a Happy New Year and as one writer in Družina put it: "Wish not for health, but for the wisdom to do God's will in health or sickness." That is my wish for all readers of Ameriška Domovina, the wisdom to do God's will throughout the New Year.

--Silvija Pisorn
reporting from
Smarje pri Jelsah,
Slovenia



Newly sworn-in Ohio Senator George V. Voinovich, left, and attorney Charles Ipavec. Article on page 6.



Here we are, winter's two weeks old and already everybody's praying it'll be over soon.

Even the kids; they've been home so long, they're tying up the phone lines. You can't make a call any more. It's always busy. They're on the Internet. Not just for a few minutes, but for days at a time.

Last summer the phone company said they're going to fix all the phone problems by changing half the prefix phone numbers. What happened? Now it takes four times as long to get through. I used to call my mother-in-law and get her every time I called. Now I get someone else saying I have to dial the right prefix. So I dial again, and again very slowly. Actually, I punched the num-

ber. I don't know, life used to be simpler. For 50 year I dialed a name and always got the right number. To call John Turek I called Kenmore. I never knew who Kenmore was, but I always got John Turek. Others had such character building or strong names like Ivanhoe, or Redwood.

Then the phone company said you couldn't use names anymore, you had to use numbers. Then the numbers got so long, nobody could remember them, so they began to put the names back. Like if you want to call a car dealer you call 1-800-I like Pike, or if you were in the mood to take a winter's trip you simply punched in the letters I-want-a-vacation-anywhere-where-there's-no-snow.

Oh well, in 9 weeks and 3 days it'll be Spring.

Comments: Jim's Journal, 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103; fax: (216) 361-4088, e-mail: jim@buckeyeweb.com

Significance of 12-days of Christmas

Editor, I, too, didn't like the carol the "Twelve Days of Christmas" until I read the article from John Downing of the Toronto Sun (by the way, his wife is Slovenian from Prekmurje).

I quote the following paragraph: "The Twelve Days of Christmas, whether the carol or the calendar, has several pagan roots, such as Scandinavian (Yule is Norse for a 12-day celebration) and Roman (Saturnalia festivities were followed by 12 holy days.) As for the carol it dates from the 1500s when Catholics were not permitted to practice their faith in England; it is a song for young Catholics to help with their catechism.

The two turtle doves are the Old and New Testaments, the French hens are Faith, Hope and Charity, the

calling birds are the four Gospels, the golden rings are the first five books of the Old Testament, and so on right up to 12 drummers being the 12 points in the Apostles' Creed."

I guess the Partridge in a Pear Tree is One God. I don't know the rest of them, but there must be a way to find out.

--Bogo Avsec
Mississauga, Ont.,
Canada

P.S. - Mississauga is almost a suburb of Toronto. That means the snow storm you sent us via Buffalo hit us nicely. Our city councilors weren't ready for it and it took them until yesterday (Jan. 9) to clean the roads. We had a near record of snow 39 cm (about a foot and a half). And we're still getting more snow.

100 WORDS MORE OR LESS

1/13/99

by John Mercina

eBay.com

Regular readers of this column are well aware of yours truly having an interest in "deals" and garage sales. Well, here is the first of the many deals that I will tell you about in 1999. The title should be familiar to all those that are hooked on the Internet. "eBay" is an auction site on Internet. You can buy or sell just about anything on this site. By requesting a computer data search for items associated with "Slovenia", the following items were listed as being for sale - with a Slovenian connection:

- => Slovenian stamps
- => Mikasa Slovenian crystal candle holder
- => Muppets Fozzie Bear PEZ Slovenia
- => Slovenian flag
- => 2000 Lira Portoroz Casino chip
- => More PEZ dispensers, made in Slovenia
- => More used postage stamps from Slovenia

After getting familiar with the bidding process, yours truly placed an ad as a seller for an old, tube-type transceiver used by the ham radio operators. (This particular model, a Drake TR-4Cw, would probably be a welcome site in Mr. Zele's hamshack). Within one hour, the bid was already \$ 50.00 over the asking price. Within two days, price jumped over \$ 100.00, and five more days remain on the bidding process. (If only I had a Zenith Transoceanic Radio from the 1950's still around.....).

As part of the spring cleaning, any item that has not been utilized within the past year will be placed on the auction block with eBay. With some luck, this old Slovenian may make enough money to go out for a night on the town - or at least to a hamburger joint.

DID YOU KNOW

Slovenia... Joseph Želle

Marko Kravas, a Slovenian poet, living on Terst (Trieste) was awarded a prize for poetry by *Astrolabe*. The presentation was made in Pisa by the Academia Galileo Galilei. Our congratulations, Marko!

This year's almanac, published by Mohorjeva Družba in Gorica is now available. Contact Mr. Anton Oblak of the Slovenska Pisarna, 6104 Glass Ave., Cleveland, telephone (216) 361-1608. The 1998-99 Koledar is in Slovenian.

On January 9, 1989 Dr. Ciril Zebot died in Washington, D.C. He and his family escaped from the Communist revolution in Slovenia after an attempt on his life in 1944.

Dr. Zebot taught Economics at Duquesne University in Pittsburgh and Georgetown University in Washington. He wrote a number of books in Slovenian and is best known for his 3-volume work, *Slovenija včeraj danes in jutri* (Slovenija Yesterday, Today, and Tomorrow). May he rest in peace!

Remember the name of Tomaž Humar, Slovenian alpinist who conquered the impregnable Himalayas (25,400 feet, almost 5 miles!) among other mountain tops. He also crawled up the Reticent Wall of the American El Capitan in the State of Washington. We are proud of another Slovenian!

Blessings of a Soft Landing

By Rudy Flis

Winter has arrived, at last. It has been about two years coming. Last year was not Winter in Cleveland. There was an extra long fall, a minor dusting of snow for a few days, and then an extra long spring season.

This winter is already etched into my memory and in a way I hope you cannot relate to.

Last Sunday I was walking up my neighbor's driveway, on ice. I was very aware of the ice, which you reach very quickly, when your feet go out from under you, for no apparent reason, as mine did. Lying on the ice, with an elbow and neck very jarred, and feeling like a fool, not realizing how blessed I was because there were no broken bones.

I crawled to the side of the driveway, and stood up on the snow-covered grass, and headed home, anxious to tell my wife of my good fortune (no broken bones).

All of a sudden I was flat on my back again, on the ice covered sidewalk. I couldn't believe it. I lie there for a moment or two, in disbelief, knowing that a sack of potatoes dropped twice, is just plain careless, and the goods have to be damaged. My hip felt sore, but sudden stops can do that. I rolled over to the tree lawn, and got up on

the snow-covered grass. I realized, that again, I was blessed, "No broken bones."

Miss just one winter, and see what happens? I learned all over again about ice, "It can be slippery, scary, painful and it must be respected.

I told one of my co-workers of my two slip-ups. He said, "Rudy you are old, but you are in good shape." I thanked him for his unique observation, "An age old problem," - or, "An old age problem?"

Another co-worker gave me a large Christmas gift after hearing of my escapades on ice. I said to her, "I'd rather you didn't give me a Christmas gift." She said, "Open it before you say anything more."

I did, and with all watching, as I lift the lid off the box, everyone had a good laugh on me, as I pulled a large pillow out of the box, and it was a grandfather brand pillow with clothesline to secure it to my behind when I walk on the ice.

We can laugh, because I wasn't hurt.

There are many ways we receive blessings from God. I just told you about two of mine. And then there is my guardian angel. Do you suppose he had something to do with my two soft landings on the ice? I do believe he works Sundays. What do you think?

Choose Where You Would Rather Be This Winter Then Call Euclid Travel*



*Euclid Travel doesn't do windows, but we plan great vacations.

216-261-1050
22078 Lakeshore Blvd.,
Euclid, Ohio 44123



Life of Bishop Anton Martin Slomšek

(Continued from last week)

XII. TURBULENT TIMES

In 1848 there was a short revolution in Paris during which King Louis-Philip was forced to abdicate. The sparks from this uprising, however, spread to other countries in Europe, including Austria. In those days, Slovenia formed part of Austria. King Ferdinand, a weakling, promised to give the nationalities under him a constitution but this promise did not satisfy the people. He, too, had to abdicate, in favor of Francis Joseph I.

During this period of upheaval, censure of the press was done away with and the feudal system was attacked. The subjects were told by the agitators that they were free. No longer need they work for their masters nor pay tithes. "Freedom!" "The Constitution!" were their rallying cries. The populace became intoxicated by these notions of freedom. They stopped working and crowded the taverns. Then, urged on by the agitators, they started rioting, looting, and burning. They marched on the mansions of the nobility and destroyed anything that they could not carry off. The clergy pleaded for peace, but to no avail. Even sober, hardworking peasants were affected by the spirit of anarchy.

The heart of Bishop Slomšek ached, for he loved and pitied his people. The uprising had led to bloodshed. In an effort to restore calm he wrote a pastoral letter which was to be read from every pulpit under his jurisdiction. The people in some of the parishes, however, refused to listen to it, storming out of the church and into the taverns. They became even more enraged. The instigators shouted: "It's easy for the bishop to write. What does he know about

suffering? He rides in a carriage! What does he know about hunger? He sits at a well-laden table!"

The bishop patiently refuted their accusations by explaining that he, too, had to work hard in his father's fields when he was young. He knows how it felt to go to bed hungry for he experienced it during his student days. His so-called well-laden table was always shared with priests and visitors, and often with poor students. He, too, had been laid on a straw mattress at birth and had been cradled in the arms of a peasant mother. "If I ride in a carriage, as you say, it is only to come to you more quickly since my time is limited." He felt deeply hurt that the very people, for whose rights he was constantly struggling and spending himself, were now refusing to listen to his advice.

His warnings were verified. The poor misguided rebels had to pay dearly for their folly: calamity burst upon them. Government troops started marching from village to village. The guilty persons, especially the ring-leaders, were severely punished. After the soldiers left, peace returned to the countryside. All of Bishop Slomšek's "black sheep" were forgiven and he took up the pen once more to defend their rights.

A deliberate effort was now being made to Germanize the Slovenians. German schools were set up and the people were forced to use the German language in schools and in government offices. The Slovenian language was hated and scorned in official circles. Bishop Slomšek realized that this was their way of trying to uproot the faith and the culture of his people. He therefore preached to them constantly, "Love your faith! Love your language! Your

faith is your light; your mother tongue is the key to genuine culture. Respect and love your language; it is your God-given heritage! Do not be ashamed of it! People who betray their language often turn out to be traitors to God and to the Church."

In addition, he introduced and promoted congregational singing in Slovenian. He even wrote the words and composed the music for many of the Slovenian hymns which are still in use today. In that respect he antedated the recommendations of the Second Vatican Council by an entire century.

German periodicals then began a venomous campaign against the bishop himself, trying to stain his reputation. He usually met these attacks with silence but refuted them when morality or faith were in question. His enemies succeeded in passing a law in virtue of which the Jesuit and the Redemptorist Fathers were banished from the country. Then one of the journals carried an article in which he was accused of breaking the law by harboring these banished religious. He replied in the *Klagenfurt Zeitung*, "I hereby declare publicly that I have never sheltered any refugees. None has ever asked me for help. But, had they come, would it have been a crime to offer them shelter? Would it not rather have been an act of Christian love? Is it not our sacred duty to help and defend the Jewish people as well, whenever they are persecuted by the anti-semites? Such help offered in a spirit of true Christian love to all who are persecuted for their faith is an honorable and noble duty."

Even some Slovenian renegades joined the Germans in writing articles and scandalous stories about the bishop and his clergy. Bishop Slomšek wrote several articles in reply. In one of these he asked, "What did your priests do to you, my dear fellow Slovenes? Who has so poisoned your hearts and your minds that you should hate those who love you?"

The spirit of freedom infiltrated the seminary of Klagenfurt itself. A petition signed by 67 seminarians was sent to Bishop Slomšek and it is still to be found in the diocesan archives. The introduction states, "Present-day training in the seminary is too old-fashioned. The Church and the State demand more from its future priests than that that for which we are being prepared." There follows a list

of grievances. First is a complaint that their spiritual director is too quick-tempered and too strict. They ask for his resignation and beg the bishop to appoint a kind, fatherly man in his place. Then come some minor demands which the bishop could readily meet. But Bishop Slomšek came to the seminary to investigate the affair personally. He urged the spiritual director to resign. However, he also had 18 of his seminarians dismissed. A year later they were readmitted and eventually all were ordained.

In those days, students from the diocese of St. Andrew's, who were preparing for the priesthood, received their theological training in the Klagenfurt Seminary. Their bishop visited them as often as possible, thus letting them know how much they meant to him. "You are my joy" was his habitual greeting. And he would express his regret that he could not lodge them closer to the episcopal residence.

In 1850 permission finally came from the civil

authorities to transfer the fourth year theology students to St. Andrew's. Since there was no suitable building ready for them, Bishop Slomšek placed his own residence and garden at their disposal. They were delighted, and the seminarians in the lower classes could hardly wait for their turn to become members of the Bishop's household. There they enjoyed greater freedom because Bishop Slomšek wanted them to have more contact with the outside world in order to ease the transition into the active apostate. Kind and understanding as he was, however, he nevertheless demanded strict adherence to the daily routine. Transgressions were severely reprimanded. The Canons of St. Andrew's Cathedral served as faculty members. The bishop himself lectured on pastoral theology. He took a personal interest in each one of his seminarians, was always at their disposal, and personally provided for the needs of the poorer seminarians. (To Be Continued)

There is "wine" in winter

Drive in - or Walk In **BRONKO'S** Drive-in Beverage

510 East 200th St. DMH Corp.

Euclid, Ohio 44119 531-8844

Imported and Domestic Beer and Wine
Soft Drinks - Milk - Ice - Snacks

Imported Slovenian Wines
Radenska Mineral Water -

⇒ We have all Ohio Lottery Games ⇐

Open Mon. - Sat. 10 a.m. - 10 p.m.

Sunday (No wine sold) 11 a.m. - 5 p.m.

Owner - David Heuer

Dr. Zenon A. Klos

E. 185th Area

531-7700

-- Emergencies --

Dental Insurance Accepted

Laboratory on Premises - Same Day Denture Repair
COMPLETE DENTAL CARE FACILITY

848 E. 185 St.

(between Shore Carpet & Fun Services)

J. F. Optical

50% Off

Selected Quality Frames

FREE GLAUCOMA TEST

Call for Appointment

(216) 531-7933

775 E. 185th St., Cleveland

BEATIFICATION OF BISHOP SLOMSEK

His Holiness, POPE JOHN PAUL II,
will visit Maribor, Slovenia, this summer
for the beatification of
BISHOP ANTHONY MARTIN SLOMSEK.



To be a part of this
celebration,
call or write TODAY
for information on
one and two weeks tours.

Call MIKE CERAR at TRAVELMAX, Inc.
(800) 677-1313 or (216) 692-1700
911 East 185th Street Cleveland, Ohio 44119

4 Ray Mlakar's Walk Down Memory Lane

As you may have guessed, I am continuing the article where we left off last month. As you recall, I wrote about George Feichter's Feed Store. As with a lot of business establishments, Feichter's closed for a number of reasons, one being that the older folks gave up raising livestock, but perhaps the thing that really closed George Feichter's was they had to take his property down to make way for a temporary road to get to Puritas since they were constructing the underpass for the railroad. So West 130th was closed as a thru route at Stop-12. It took well over a year for the route to be finished and open once again.

Now as we head south on W. 130th Street, next to George Feichter's Feed Store was a "Little Old Red Brick Church" with their little cemetery. Don't recall that the church was used as a church during my time, but it was the home for Democratic Meetings. The Little Brick Red Church is gone, but the cemetery is still there. The area where the church was is now a junk yard for old cars. If you are looking for an old fender, that is the place to go.

Across the street was a Lutheran Church which is still there today and being used for worship. Next to the Cemetery was the West End Lumber Co. and it is still there today, an old stand-by. It goes without saying I made many a trip there to get lumber to add more rabbit hutches and also got sawdust which was used in the cages. In our early days our garden got its share of chicken manure and then when the chickens were gone, came the rabbits, and so the garden still got its share of fresh manure.

As we move on down south, we come to what was Kovacic's Store. It was originally an A & P store. Maybe some of us forgot the A & P stores. It seems there were two big grocery stores that dominated the area, A & P and Fishers. It seems that West 130th certainly had its share of grocery stores and beer joints back then.

When the grocery store went out, in came Wilton Drug. We were all happy with our own private drug store, just what West 130th needed. Unfortunately, they did not stay; they moved onto Puritas Avenue near W. 150th St. Today that store is a used furniture store.

Across the street was Caroline's Candy Store. It

seems in those days we always referred to those stores as candy stores, but they certainly sold more than candy. As I grew older, I would frequent Caroline's and first made sure that Caroline's son was there, for we young dudes could always talk Frank into selling us cigarettes, 2 for a penny, but even back then I soon learned that I enjoyed candy more than cigarettes.

Next to Caroline's Candy Store was my uncle Frank Jursek's Gas Station. I recall he sold an off-brand of gas called "Pure," blue and white sign hung on a pole saying "Pure Gas."

Unfortunately, business was not good. I have to admit that Caroline was good to Uncle Frank Jursek, for she always made a hot meal for Frank and brought it over across the lot. Frank lived at the station. He had an old cot that he slept on. After closing the station he stayed on for a while living as a boarder on Lena Avenue and in the years that followed, ended up in an old age home in Warrensville.

Even though business was not great, Frank never forgot us three kids, for come the holidays, he would get one of the Jonack kids to bring us kids each our own box of Cordial Chocolates from Caroline's. I did my best in the later years to show my appreciation to him for remembering us way back when. As time went on Caroline's went by the wayside and it became a furniture recovering establishment and the gas station came down and up went Rito's Bakery as we know it today.

Across the street once again we have Family Trio which was not there way back "when" and next to Family Trio is their party center, but prior to it being a party center it was the second home of Wilton Drug before they moved on up to Puritas.

Directly across the street is where we can find a lot of old memories, the JDN Hall, now known as the West Park Slovenian Home. Us old timers can recall when the hall was an old wooden building set way back where the parking lot is now. I am sure that a lot of our readers can recall their marriage receptions being held there with the famous Slovenian cooks we all got to know who are now enjoying the comforts of heaven. They were the old stand-bys, namely Mrs. Hosta, Mrs. Kovach, Mrs. Bizyak, Mrs. Flis, Mrs. Koscak. and per-

haps a lot of others that slip my mind now. They could really put on a meal.

The JDN Hall was also the home of the West Park Cadets, a sharp looking bunch of young ladies who really did West Park proud. We also seen many of the lodges hold their meetings there: SNPJ Lodge 257, The Maccabees 557, the KSKJ, The Sacred Heart Lodge, Slovenian Women's Lodge No. 21, The Ladies Auxiliary. I am sure there were others that I may have overlooked. These lodges were run by officers such as Cecilia Brodnick, The Maksees, The Danculls, Frances Bolta, Tony Micklich, Louie Kovach, Mr. Grdina, Ann Pelcik. It was devoted people like these officers who held the lodges together over the years and through their affairs helped raise funds to help build the new National Home as we see it today. They sponsored a lot of dances and dinners that were great success stories in themselves and were well attended. The band that played there the most was Frank Koszuh's Band, with Pee-Wee Gabriel ad Louis Kovach. They have all since passed on and am sure are having a big polka bash along with Frankie Yankovic and Johnny Pecon on the other side of the pearlie gates.

In those early days, I can remember the balinca courts in the front where the new hall is today. Many of the old timers took turns with the winners then walking back to the hall for some cool brews. They also put on some fine plays, concerts and Santa always showed up during the Christmas holidays.

Well, I have come to the end of another page and will look forward to continuing this journey down Memory Lane in the articles to come. Hope this walk down Old Settlement Road brought back some good memories for all of you and perhaps a smile or two. In closing, "May the good Lord watch over you." --Ray Mlakar

Slovenian Radio on WCPN

A wonderful Slovenian radio show is being broadcast in Cleveland on Saturday evenings, at 9 p.m. on WCPN-90.3 FM hosted by Tony Ovsenik.

The program is bilingual featuring all styles of Slovenian music.

For announcements call your host, Tony Ovsenik at (440) 944-2538.

Sandy Eckart competes in Disney World Marathon

By Linda Cimperman

Congratulations to Sandy Eckart for her success in competing in Walt Disney-World's Marathon.

Challenged by the test of physical strength and endurance, Sandy and more than 9,000 other runners, participated in the 26 mile event, 4,000 more runners participated in the 13 mile run.

Sandy described it as "An exciting experience that she will never forget. We all started running at 6 a.m. Sunday morning, January 10, 1999. Disney World's African monkey led the way, as we all ran through Cinderella's Castle and the song, 'It's a Small World' echoed out of the loud speakers everywhere and multi-colored fireworks shot across the dark pre-sunrise sky. Several of the Disney characters waved to us and cheered us along the way, so did my husband and my son. It is an experience to recommend to any runner!"

Especially proud of Sandy's success is her son Eddy (who is now a freshman in college); her husband, Denis E. Eckart, former U.S. Congressman of Ohio and now with the law firm of Arter & Hadden; her parents, John and Bea Pestotnik; her sisters, Linda Cimperman and Marcia Roberto; and her in-laws and brother-in-laws, Mr. and Mrs. Edward Eckart, Gary Eckart and Edward Eckart Jr.

"Walt Disney Marathon Award" was presented to Sandy for her finishing time of 4 hours, 44 minutes for the 26.2 mile run. It was also the culmination of 5 months of training, and Sandy competed against her previous time recorded in the "Marine Marathon" which she ran in Washington, D.C.

The origin of the word "Marathon" dates back to the year 490 B.C. when a Greek man named (fi DIHP uh DEEZ) Pheidippides was chosen to carry a message and run, as swiftly as he could, from Athens to Sparta. A distance of nearly a 100 miles, maybe more if one considers the hilly terrain and the winding way, it took Pheidippides nearly 48 hours to run.

The Greek runner carried the message that the Persian King launched a fleet of 10,000 to 15,000 troops to attack the Greek people again. This time the attack began at "the plain of Marathon," located 26+ miles or 42+ kilometers northeast of Athens.

The Persian Empire competed to conquer new trade routes, markets and raw materials. The Persian General Mardonios was quoted by a Greek historian named Herodotus, declaring Persians wanted to expand their empire to Greece and other parts of Europe because land was very fertile, and all sorts of trees and vegetation grew there, and "of all mortals, the King of Persia is the most worthy to possess it."

Alone, the people of Athens were outnumbered, but their strategy and effort won an outstanding victory over the invading Persian troops while Pheidippides ran the distance from Athens to Sparta, and purported history declares that upon his arrival "he gasped out, the Athenian plea for military support and then died."

Upon the reinstatement of the Olympic games in 1896, it was declared that the foot race consisting of 26 miles 385 yards would be named the "Marathon," in memory of the runner who ran as swiftly as he could to deliver the message about the "Plain of Marathon."

Vladimir M. Rus Attorney - Odvetnik

6411 St. Clair (Slovenian National Home)
391-4000

(FX)

SPECIALIZING IN FIRE DAMAGE REPAIR

YANESH BROS.

CONSTRUCTION CO., INC.

William S. (Bill) Yanesh

EAST
29013 EUCLID AVENUE
WICKLIFFE, OHIO 44092
943-2020
943-2026

WEST
12205 SOBIESKI ROAD
CLEVELAND, OHIO 44135
941-5010
941-3358

By Grace Marinch



In November 1998, Mary Michelle Strauss, daughter of Col. and Mrs. Thomas J. Strauss, granddaughter of Joseph and Ann Zgonc, passed the Texas Bar Exam and was sworn in as a newly licensed attorney by the Supreme Court of Texas. Mary currently works for Thornton, Summers, Biechlin, Dunham and Brown, L.C., in the firm's San Antonio office. She extends heartfelt thanks to everyone for their thoughts, prayers, and support. Pictured above is Mary, center, and her parents, Col. Thomas and Jo Ann Strauss. -- Congratulations!

SNH 75th Anniversary

The St. Clair Slovenian National Home is busy making preparations for its 75th Anniversary Celebration to be held on March 5, 6, and 7.

One of the events will take place on Saturday, March 6th. This will include a number of polka bands such as Joe Fedorchak, Walter Ostanek, Frank Stanger, plus several Button Box groups for your dancing pleasure. Music will begin at 4 p.m., and continue until ?? Admission is \$5.

The grand finale will occur on Sunday, March 7th with a Cultural Program

starting at 2:30 p.m. This will be a musical program consisting of various groups participating plus guest speakers. Music for dancing will be provided by Stan Mejac. Admission is \$10.

Tickets for these two events will be available by calling (216) 361-5115 or by writing to Slovenian National Home, 6409 St. Clair Ave. (rear), Cleveland, OH 44103. Tickets may also be purchased at the door the day of the event.

Be sure to circle this special event on your calendar.

--Sylvia Plymesser

Welcome to 1999 – Make the most of it; live every day to the fullest, be happy and appreciative of our family and friends.

Waterloo Pensioners ended 1998 with the best Christmas Party ever - a delicious dinner served by Milka Krulc and her gang. It started off the party with a bang. Music was provided by Joe Zgonc, Tony Baznik, Adolph Kapla and our president, Don Gorjup. They entertained us with Christmas carols, polkas and waltzes and birthday and anniversary greetings to members celebrating in December. It was heartwarming to see so much camaraderie among the members, singing, socializing, and even a little dancing. Door prizes of poinsettias and candy were raffled off. As it has been our tradition, plants were delivered by our members to our shut-ins. Dorothy Gorjup and Mitzi Yeray did a great job in purchasing the candy and flowers. We all left with the true Christmas spirit.

Our annual meeting was held in November at which time the following officers were elected: President - Don Gorjup; Vice President - Pat Nevar; Treasurer - Ralph Urbancek; Recording Secretary - Grace Marinch. Auditors are Dorothy Gorjup, Al Marinch and alternate Jean Urbancek.

As we are all aware, it takes numerous people to run a successful club and we have been fortunate to have the following members volunteer in different capacities: Eleanor Godec, Adolph and Josie Kapla, Ann Kranjc, Caroline Lokar, Al Marinch, Jo Minello, Fred Nevar, Elsie O'Hara, Lou Prebevsek, Dorothy and Tony Silc, Jean and Fred Skolaris, Frank Sadar, Jean Urbancek, John Vicic and last, but not least, Mitzi Yeray, our wonderful cake baker. A special thank you to all the ladies on the calling committee - you do a fantastic job.

1998 was a very enjoyable year for our members who participated in many activities. A number of informative and interesting speakers enlightened us on their areas of expertise. Bingo was played after the meetings for those who were interested in playing. Our annual picnic at SNPJ Farm was a huge success. We were blessed with beautiful weather.

Inasmuch as we do not have a trip coordinator, Pat Nevar and Dorothy Gorjup

have been kind enough to take this upon themselves, which is a very big undertaking. Last year, we traveled to Niagara Casino, Elko, Nevada for a three-day trip and to Rising Sun, Indiana for an overnight excursion. When these gals plan a trip, you can be assured of a well-planned and fun trip. Also thanks to their spouses, Fred and Don, for all their help. It is certainly appreciated by our members.

New members Ann Kern, Ann Perna, Celeste Frollo, Tony and Val Baznik were welcomed to the club during 1998.

On a much sadder note, we extend our deepest condolences to the families and loved ones of Kathy Pavli, Amelia Perko, Bob Cigoy, Anna Zele, Peter Molley, Mary Gordon, Ann Latch, Adolph Leskovec, and Bob Sterling who were long-time and dedicated members.

A fun time was enjoyed in celebrating 50 years of wedded bliss for Fred and Jean Skolaris. Our Justice of the Peace, Lou Prebevsek, did a great job again in keeping us laughing. Lou wanted to resign from his priestly duties, but he was informed that this was not possible so we will look forward to the next 50th anniversary celebration.

Congratulations are definitely in order to Celeste Frollo who had been selected as Woman of the Year from the Slovenian Workmen's Home for 1998. Celeste

is very deserving of this award as anyone who knows her will attest. She is a very dedicated and hard worker. President of the Slovenian Workmen's Home is no easy task and Celeste devotes many, many hours to see that things are running smoothly. We are very proud of her many accomplishments over the years. Thanks Celeste for a job well done.

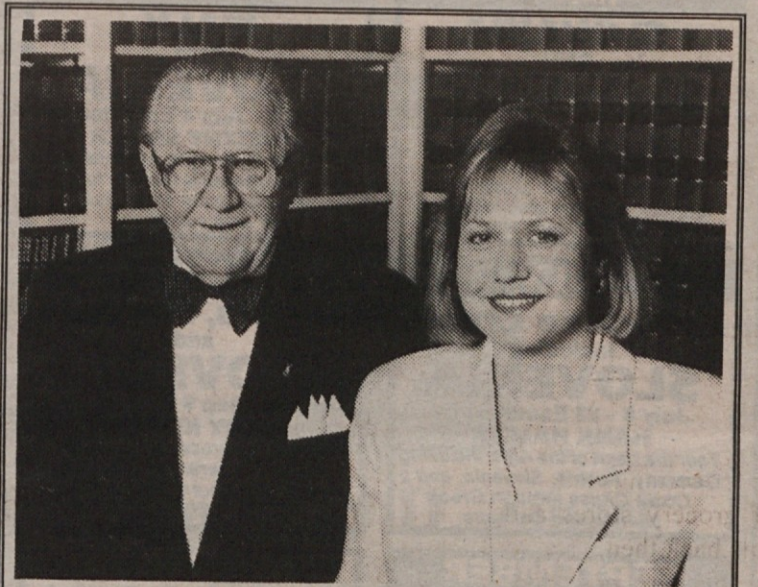
One of our articles in the WPC Constitution and By-Laws reads, "To be of mutual assistance, give advice, comfort and help to those in need," and I think our members have strived to do just that. Throughout the years, many contributions have been made to those less fortunate by donating to various worthwhile organizations, remembering our ill members during the year, and the holidays, and doing what we can to uphold this standard.

Best wishes for a very Happy, Healthy, and Joyous 1999. We look forward to the year 2000; it is hard to realize we will be going into a new millennium.

Our meetings are held on the 2nd Tuesday of each month at 1 p.m. at Slovenian Workmen's Home, 15335 Waterloo Rd., Cleveland. We all look forward to our meetings and hope you will consider joining us. New members are always welcome. As the saying goes, "Laughter is the best medicine," and we do a lot of laughing. - Come and see for yourself.



On New Year's Day, the early Romans gave each other gifts of branches from sacred trees and coins imprinted with the image of the god Janus, for whom January was named.



The offices of Paul J. Hribar and Joyce Ann Hribar, Attorneys at Law are still located at 27801 Euclid Avenue, Suite 500, Euclid, Ohio near Euclid Avenue and I-90; Telephone: (216) 261-0200. The name of the building has changed from A.M. Pena to Omni Park. Sharing offices with Paul and Joyce are Attorneys Michael P. Lavigna, Michael R. Perme, E. Daniel Mamrack, Kenneth D. Deyo, Timothy N. Toma, Constance A. Powell, and William C. Gargiulo.

1999 SNPJ TOUR

Slovenia

with Austria and Hungary

July 15 to July 28, 1999

The SNPJ invites members and friends to return to our ethnic homeland for a grand and glorious vacation...



- ◆ Experience a 14 day fully escorted motorcoach tour through majestic Slovenia and part of Italy, with five days in Austria and Hungary.
- ◆ Enjoy comfortable accommodations, sumptuous meals, and old world hospitality.
- ◆ Have an opportunity to extend your visit, explore on your own, or visit friends and relatives.
- ◆ See new sights and journey to breathtaking areas of the region not seen on previous SNPJ tours.
- ◆ SNPJ's extensive contacts with Slovenia means guests will receive "red carpet" treatment at each and every stop.

For information on this exciting tour call:

TRAVELMAX, INC.

(800) 677-1313 or (216) 692-1700
911 East 185th Street
Cleveland, Ohio 44119

6 Voinovich Sworn in as U.S. Senator from Ohio

AMERIŠKA DOMOVINA, JANUARY 14, 1999

By Tony Petkovsek

As only the second person of Slovenian descent, George Voinovich became a U.S. Senator on January 6 as he was sworn in by Vice President Al Gore in the Senate Chambers of the U.S. Capitol.

The only other individual in the past who was Slovenian was Frank Lausche, and like Voinovich was a former Cleveland Mayor and Ohio Governor. Voinovich succeeded John Glenn.

Joey Tomsick and I were in attendance to watch the proceedings in the LBJ Room and then attended a reception in the American Restaurant in the Union Train Station just down the hill from the Capitol Building. Family and close friends were on hand including Slovenian community leader Charlie Ipavec, his daughter Patricia Ipavec Clarke, son Chuck, two granddaughters, and Annie Dolgan. Of course August Pust and his wife, Gloria, were there, too, as Pust will be eventually working in the Senator's new Cleveland office in the Celebreeze Federal Building at E. 9th and Lakeside Ave.

A special surprise guest was Cleveland area Congressman and former Mayor, Dennis Kucinich. He wished

the new Senator well in Washington.

OstaneK and Sinchak Grammy Nominees

Walter OstaneK of Canada and Del Sinchak of Youngstown were among the five finalists as official nominees for the Grammy Award which will take place in February in Los Angeles.

OstaneK received it for his polka album "Memories," Sinchak for "Let the Sun Shine In." Other nominees were the Brave Combo - "Polka Party With Brave Combo - Live and Wild!," Lenny Gomulka Chicago Push and "Push It to the Limit," and finally 9-time winner Jimmy Sturr of New York for "Dance With Me."

Polka Brunch

Ray Somich and myself, Tony Petkovsek, in behalf of the staff of WELW 1330 radio, welcome everyone to our annual brunch and dance featuring some of your favorite polka artists like The Casuals with Ray Zalokar, Ray and Ron Somich with their new All-Ways-4-U ensemble, plus guest appearances of Joey Tomsick and Canada's Walt OstaneK, who was recently nominated once again for a Grammy.

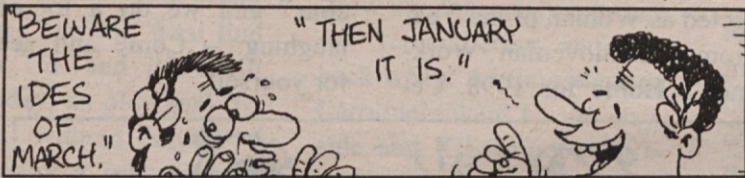
The event is this Sunday, January 17, at the Manor Party Center, 24111 Tungsten Road in Euclid, Ohio.



At the Capitol in Washington, D.C., are, left to right, in background, August Pust, Betsy Voinovich, Tony Petkovsek, Anne Dolgan, Charles Ipavec, Chuck Ipavec, Peter Voinovich and Joey Tomsick. In the front row are two Ipavec grandchildren.

Doors open at 10 a.m. with the delicious brunch served from 11 a.m. until 2 p.m. Music continues until 4 p.m. It's a great opportunity to meet your favorite WELW radio personalities.

\$15 tickets are available in advance from WELW at 36913 Stevens Blvd., Willoughby, the Polka Hall of Fame, 291 E. 222 St., Euclid, and at Kollander World Travel, 971 E. 185 St. Cleveland.



March was the first month of the ancient Roman calendar. Julius Caesar moved the year's beginning to January.

House For Sale in Slovenia

Beautiful home in mts. near Ljubljana. 3 flrs. On 3 acres. Call (617) 269-4315

Al Koporc, Jr.

Piano Technician
(216) 481-1104

W. MAIER DOORS UNLIMITED

Garage door repair and replacement. Entrance and storm doors. Door openers and electrical repairs. Call (Slovenian) Walter Majer at 216 - 732-7100. Emergency pager: 216-506-8224.

SLOVENIA & MORE! Escorted Tours - All Summer!

MAY
SLOVAKIA AND SLOVENIA
May 10 - 21 Escorted by **WALTER OSTANEK and DEL SINCHAK**
Join these Polka Stars on a fantastic itinerary also including Vienna and Czech Republic!

JUNE
ITALY AND SLOVENIA
June 20 - July 4 Escorted by **DOROTHY SRNICK**
Dorothy invites you to travel on an unforgettable reunion tour, featuring some of the best of both countries.

JULY
European Cruise Including SLOVENIA
July 8 - 23 Escorted by **HANK HALLER**
Tour the heart of the Alps, including Germany, Austria, Slovenia, and a Costa Cruise through Greek Islands and Dalmatia.

AUGUST
Austria, Slovakia and SLOVENIA
Aug 26 - Sep 9 Escorted by **TONY KLEPEC**
Travel to Europe on a custom-designed itinerary as only Tony Klepec could put together! Slavko Straser will accompany Tony.

SEPTEMBER
Austria, Bavaria and SLOVENIA
Sept. 10-24 Escorted by **BRONCO TOTER**
Travel to Europe with Bronco and Karen Toter as they visit 3 countries and spend some time at the original Oktoberfest in Munich.

Since 1923, Kollander Travel has catered to the traveling needs of people everywhere. In 1999 we present a fantastic line-up of tours throughout the world, like these European Adventures. Our groups are escorted by courteous individuals, and feature 1st class hotels, meals, detailed sightseeing, and lots of fun!

Kollander World Travel
(216) 692-1000 • 800-800-5981
Website: www.kollander-travel.com

GORJANC
HEATING & COOLING
A Name For All Seasons.

FURNACES - BOILERS
AIR CONDITIONERS - HEAT PUMPS
GEO-THERMAL SYSTEMS
RADIANT FLOOR HEATING
AIR CLEANERS - HUMIDIFIERS

AMERICAN STANDARD
Built To A Higher Standard

Residential - Commercial
944-9444
30170 Lakeland Blvd.

Tony **Petkovsek's Radio**
- SINCE 1961 -

WELW - 1330 AM (East) 1380 AM (West)
Simulcasting Daily 3-5 pm / Sat. 12 - 2

(KOLLANDER POLKA TOUR HEADQUARTERS)
971 East 185th Street • Cleveland, Ohio 44119

TONY PETKOVSEK • CO-HOST - JOEY TOMSICK • Featuring - ALICE KUJAR DUKE MARSIC PATTY SLUGA
(216) 481-TONY (8669) or KOLLANDER (216) 692-1000

FLICKINGER TIRE & AUTO

COMPLETE AUTO REPAIR ON ALL MAKES & MODELS INCLUDING 4X4's, LIGHT TRUCKS & MOTOR HOMES

COMPUTER ALIGNMENT & BALANCE • SHOCKS • STRUTS
C.V. JOINTS • RACK & PINION • BRAKES • EXHAUST

Mon-Fri 7am-6pm
Sat 7am-2pm

216 731-7100
939 E. 222 St.

Death Notices

PAULA BEAVERS

Paula Beavers (nee Ells), 78, passed away on Sunday, January 10 in Holy Cross Hospital in Fort Lauderdale, Florida.

Paula was born in Akron, Ohio.

She is survived by two sons, Alan and David; two sisters and two brothers.

She was secretary of the American Slovenian Club of South Florida.

Interment in Defiance Ohio.

In Memory

Enclosed is a check for \$50.00 of which \$30.00 is my 1999 subscription and \$20.00 is a donation in memory of my wife, **Jane Kaplan** who passed away 20 years ago.

--Tony Kaplan,
Warrensville Hts., Ohio

In Memory

Enclosed please find my check for the sum total of \$40.00 with \$30.00 marked for my continued subscription and the remaining \$10.00 to the American Home newspaper in memory of **Jim and Angela Mlakar**.

--Raymond J. Mlakar
Parma Hts., Ohio

In Memory

Enclosed is a check for my subscription plus \$20.00 in memory of my wife, **Stephanie Jamnik**.

--Frank Jamnik
Willoughby, Ohio

In Memory

Enclosed is \$30.00 for subscription renewal and \$20.00 in memory of my Mom and Dad, **Mr. and Mrs. Anton and Johana Luzar**.

--Tony Luzar
Cleveland, Ohio

In Memory

Enclosed find our subscription payment for our paper which we enjoy very much, and the balance is in memory of **our parents**.

--Robert and Veronica
Osolin
Port Charlotte, Florida

Translate articles

Marie March of Mayfield Hts., Ohio renewed her subscription plus enclosed a note encouraging the Ameriška Domovina to translate Slovenian articles into the English language.

Annual Meeting

The annual meeting of the certificate holders of the Slovenian Workmen's Home, 15335 Waterloo Rd., Cleveland, Ohio will be held Sunday, January 24 at 1 p.m.

Anniversary Donation

A great big thank you to **Marie and Rudy Pivik** of Middleburgh Heights, Ohio who send in a Christmas card plus donated \$100.00 to the Ameriška Domovina for its 100th anniversary.

Christmas Donation

Thanks to St. Vitus Alumni of Cleveland, Ohio who sent in a Christmas donation of \$25.00 in appreciation for all their articles printed. The letter was signed by **Daniel H. Reiger**, President.

Christmas Donation

Thanks to St. Mary's Alumni (Holmes Ave.) who sent in a \$25.00 Christmas donation as a token of their appreciation for advertising their annual school alumni dinner. All proceeds from their activities are donated to St. Mary's school fund. Their letter was signed by **Al Strukel**, President.

Christmas Donation

Thanks to **Lucky Stars Lodge #61 AMLA** for their wonderful donation of \$25.00 to the Ameriška Domovina.

Christmas Donation

Thanks to **Cleveland Lodge #9 AMLA** for their wonderful donation of \$30.00 to the Ameriška Domovina.

A true measure of your worth includes all the benefits others have gained from your success. —Cullen Hightower

Coming Events

Friday, January 15

Dance at West Park Slovenian Home, 4583 W. 130 St., Cleveland from 7:30 to 11:30 p.m. Music by Bob Kravos.

Friday, Jan. 22

Dance at West Park Slovenian Home, 4583 W. 130 St., Cleveland from 7:30 to 11:30 p.m. Music by Ken Zagar.

Saturday, Jan. 23

Slovenska Pristava Dinner Dance, at Slovenian National Home, St. Clair. At 7 p.m. For tickets call Mary Ann Vogel at 216 383-9307. Veseli Godci band. Everyone invited.

SHA Birthdays

Happy Birthday to the following residents of the Slovene Home for the Aged who were born in the month of January:

- 1-01 – Mary Stefanchik, 89, born in Penna.
- 1-06 – Mary Lokar, 97, born in Slovenia
- 1-15 – Marie Kracker, 105, born in Cleveland
- 1-16 – Catherine Vidmar, 87, born in Sheboygan, WI
- 1-17 – Antoinette Simcic, 93, born in Slovenia
- 1-18 – Mary Mramor, 100, born in Slovenia
- 1-20 – Mary Terlep, 99, born in Kamnik, Slovenia
- 1-23 – Victor Steiger, 72 born in Crestline, Ohio
- 1-25 – Mary Verh, 90, born in Colorado
- 1-27 – Jennie Sedey, 90, born in Rock Springs, WY
- 1-29 – Mary Carpenter, 89, born in Cleveland

Friday, Jan. 29

Dance at West Park Slovenian Home, 4583 W. 130 St., Cleveland from 7:30 to 11:30 p.m. Music by Dan Peters.

Saturday, Jan. 30

Corpus Christi Parish, Cleveland, *Polka Mass* at 5 p.m. -- Following Mass, Roast Pork Dinner with Sauerkraut & Klobase - Advance Sale Only. Dinner tickets \$15. Dancing to The Orcades Band. Special guest, Fr. George Balasko. Tickets call 351-6073 or 351-2048.

January 31

St. Mary's (Collinwood) Slovenian School Annual Benefit Dinner after 10 a.m. Mass. Serving breaded boneless pork and roast beef dinner in school cafeteria from 11 a.m. to 1 p.m. Donation is \$10 for adults and \$5 children. Tickets from parents of Slovenian school children.

Feb. 5, 6, and 7

Eighth Slovenian Ski Weekend and Giant Slalom Championship, at Ski Windham, NY. For information call Ivan Kamin (718) 424-2711 or (212) 691-5551 fax (212) 691-5553.

Friday, Feb. 5

Dance at West Park Slovenian Home, 4583 W. 130 St., Cleveland from 7:30 to 11:30 p.m. Music by Ray Polantz.

Friday, Feb. 12

Dance at West Park Slovenian Home, 4583 W. 130 St., Cleveland from 7:30 to 11:30 p.m. Music by The Casuals.

ZeLe Funeral Home

MEMORIAL CHAPEL

LOCATED AT

452 E. 152 Street

Phone 481-3118

Family owned and operated since 1908

"Our Family Has Been Here to Serve You Since 1903"

— Serving Slovenian Families for 90 Years. —



Grdina-Faulhaber Funeral Home



17010 Lakeshore Blvd.
Cleveland, Ohio 44110

531-6300

For further information call Don Faulhaber—Funeral Director

Preplanned Funeral Arrangements Available

• Facilities Available Throughout Northeast Ohio •

For Sale

Lg. Euclid home, north of Blvd. & Beach Club. Ideal home for family. Lg. Rooms (4 bedrooms & study), WBFP, double lot. Hardwood floors. Move-in condition. — Muse see! Estate.

440-729-1170

CARST-NAGY Memorials

15425 Waterloo Rd.
481-2237

"Serving the Slovenian Community."

In Loving Memory

Of the 15th Anniversary



Anthony D. Ziherl

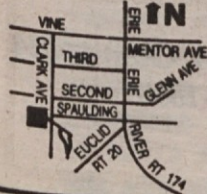
Died January 22, 1984

Sadly missed by:
Wife, June; Son, Anthony D.;
Mother, Mary;
Brother, Stanley G.

*A silent thought, a secret tear,
Keeps your Memories ever dear.*

Since 1905
Davis Funeral Home

A Distinguished Name in... FUNERAL SERVICE



Charles R. Davis
John R. Vaughan
Mitchell W. Babcock



The **Trust 100**
Network of Family Owned...
Funeral Homes

4154 CLARK AVE.
WILLOUGHBY, OH.
942-1122

St. Clair Pensioners News

In last month's report I told you that **Adolph Kotnik** suffered a heart attack and was hospitalized. He is now recuperating at his son's home in Parma. Those wishing to send him a get well card, send it to: 5633 Huntington Reserve Drive, Parma, OH 44134.

Mary Urbancic was also reported in the hospital. She is now recuperating at home. I am sure she will be happy to hear from you. If you need her address, call me.

We also learned that **Josephine Polz** suffered a stroke, was hospitalized and is under medical care at home. We wish her a speedy recovery. I am sure she, too, would appreciate hearing from members. You can obtain her address or phone number by calling me at 391-9761.

The Good Will Christmas Committee could not find **Marija Strojic** at her listed home address. Then learned she was at the Neff Road Home. They visited her there. She was overjoyed and welcomed their visit.

Tony Kaus who had suf-

fered a stroke, is now in the Gateway Health Care Center and receiving therapy. He was so happy to be remembered and visited by the Good Will Christmas Group he asked his daughter to write a thank you note to our Pensioners. You can send your cards to him there, 3 Gateway Dr., Euclid, OH 44119. Tony, we ask that you hurry and get well. Because Tony is no longer able to take care of wife, **Margaret**, and Marge does need help, their children arranged to have her moved to the Gateway Family House. She is in room #334. The address is 1 Gateway Dr., Euclid, OH 44119. She will be near to husband Tony and when the weather warms up, could be wheeled over to visit him.

Our coming meeting date is **Thursday, Jan. 21** at 1 p.m. in the Kenik room of the St. Clair Slovenian National Home - WEATHER PERMITTING. If the bad weather continues, and the decision is to cancel, we will try to call you. You can call 391-9761 or 391-9453.

--Stanley J. Frank

Apples Provide Sweet Relief From Winter

(NAPS)—An apple a day can help keep the winter blues at bay.

Besides being part of a healthy diet, fresh Washington apples can be baked into sweet, delicious treats to warm the soul through cold winter nights.

This recipe for Apple Crumb Coffee Cake, paired with a steamy mug of cocoa, tea or fresh-brewed coffee, can make a delightful remedy for the season's chill.

Apple Crumb Coffee Cake

Crumb Topping:

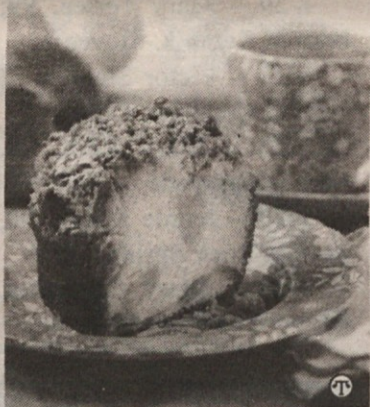
- 1 cup all-purpose flour
- 3/4 cup sugar
- 1/4 teaspoon salt
- 6 tablespoons butter, cut into 1/2-inch pieces
- 1/2 cup chopped walnuts

Cake:

- 8 tablespoons (1 stick) butter, softened
- 2 Braeburn or Golden Delicious apples, peeled, cored and sliced
- 1 1/2 cups, plus 2 tablespoons, sugar
- 1/2 teaspoon ground cinnamon
- 2 teaspoons vanilla extract
- 2 cups all-purpose flour
- 1 1/2 teaspoons baking powder
- 1/2 teaspoon salt
- 2 large eggs
- 3/4 cup milk

1. Prepare Crumb Topping: In medium bowl, combine the flour, sugar and salt. With fingers, pinch in butter until well combined and large clumps form. Stir in walnuts and set aside.

2. To make Cake, melt 1 tablespoon butter in large skillet. Add apples, the 2 table-



Made with fresh Washington apples, this Apple Crumb Coffee Cake is irresistible comfort food.

spoons sugar and the cinnamon; cook, covered, over medium heat, stirring occasionally, until apples are tender—10 to 12 minutes. Set aside to cool.

3. Heat oven to 350°F. Grease and flour a 10-inch tube pan (preferably with removable bottom). In large bowl with electric mixer, beat remaining 7 tablespoons butter and 1 1/2 cups sugar until light and fluffy. Beat in vanilla.

4. Stir together flour, baking powder, and salt. Add half the flour mixture and the eggs to butter mixture; mix well. Add the remaining flour, then the milk and mix well. Fold in the apple slices. Spoon batter evenly into prepared pan and top with crumb topping. Bake 50 to 60 minutes or until cake tester inserted in center of cake comes out clean. Cool in pan at least 15 minutes; invert cake to remove pan and cool completely.

Art Guild Meets

The Slovenian National Art Guild will meet on Monday, January 18 at 7 p.m. in Slovenian Society Home, 20713 Recher Avenue, Euclid, Ohio.

President, John Streck, will present the art of "European Paper Cutting" and everyone will get a chance to work on their own paper cutting. John will also bring materials for "Torn Paper Collages" for those interested in trying this craft. Please bring small scissors for cutting.

Art & Craft Results

Our Fall Arts and Crafts Show on Sunday, Nov. 22 was one of the most successful in years. Attendance was very good and interest in our Slovenian Christmas customs project was very high.

Thanks to those who donated pastry: Joan Chermely, Eleanore Rudman, Dorothy Dybzinski, Ann Opeka, Sophie Opeka, Mary Miklavcic, Millie Hoegler, and Elsie Zakrajsek. Special thanks as usual to Erika Zulic who graciously donated MANY delicious poticas and strudels.

Thanks to kitchen managers Dorothy and Peter Dybzinski.

Our March demonstrator Melissa Wargo will actually make a decorated Easter egg from start to finish. She is bringing eggs in various stages of design and will perform each step necessary for a completed egg. Mark your calendar.

--Patricia Habat,
Dorothy Dybzinski

When can you tell an ocean is friendly?
When it waves.



The word telegraph comes from the Greek words tele, which means "afar" and graphein, meaning "to write."

432-1114
Ann's Dressmaking and Alterations
Tues.-Sat.: 11 a.m. - 6 p.m.
(Same Day Service)
Weddings, Special Occas'ns
6027 St. Clair Ave., Cleve.

JENKO'S ELECTRICAL SERVICE

Old & New Wiring
New Fuse boxes
no Job Too Small
Seniors Discount
Insured
481-7432

(2nd & 4th week x)

The Dan Cosic

FUNERAL HOME

COMPLETE FUNERAL PRE-PLANNING

SPACIOUS LUNCHEON ROOMS AVAILABLE FOR FAMILY USE AFTER SERVICES

- Burials / Memorial Services
- Cremations
- Trusts Available
- Itemized Pricing
- Traditional Services
- Community Rooms Available
- Entombments

Northeast Ohio's Finest Funeral Facility

944-8400

28890 Chardon Road • Willoughby Hills



WCSB 89.3 FM, Slovenian program,
Songs and Melodies from beautiful Slovenia

"Pesmi in melodije iz naše lepe Slovenije"

Radio hours Sun. 9-10 am. & Wed. 6-7 pm.

RDC Director Ed Mejac Tel/Fax (440) 953-1709

2405 Somrack Drive,

Willoughby Hills, Ohio 44094

INTERNET # WWW.WCSB.ORG



Specialists in
Corrective Hair Coloring

tina & brenda's

HAIR SALON

5216 Wilson Mills Road

461-7989 / 461-0623

Richmond Hts., Ohio 44141

MARK PETRIC
Certified Master Technician



Petric's Automotive Service

Foreign & Domestic
General Auto Repair

1 (440) 942-5130

33430 Lakeland Blvd., Eastlake, Ohio 44095 /

LOCATED IN REAR

PERKIN'S RESTAURANT

22780 Shore Center Dr.

Euclid, Ohio 44123

216 - 732-8077

Operated by Joe Foster

INTERNATIONAL PROGRAM

1560 on Your A.M. Dial on WATJ

Your Host Mario Kavcic

American and International Selections

Saturdays at Noon . . .

1560 WATJ • Box 776 • Chardon, Ohio 44024

(216) 286-1560 • 1-800-946-1560

Fax (216) 286-2727



On a snowy day, give children a piece of poster board and let them cut pictures from old Christmas cards to make a Christmas poster for next year.



– Vesti iz Slovenije – Iz Clevelanda in okolice

Udeleženci referendumu o načinu financiranja termoelektrarne TET 3 izrekli jasen ne – Majhna udeležba

Preteklo nedeljo je bil v Sloveniji referendum o načinu financiranja nove termoelektrarne v Trbovljah, znana po kraticah TET 3. Splošno rečeno, gradnjo in financiranje z vladne strani so podpirale levičarske stranke, proti so bile "pomladne", iz katerih vrst (torej SKD, SDS in SLS) je 30 poslancev referendum predlagalo. Po sicer še neuradnih podatkih se je referendumu udeležilo 426.892 od 1.564.147 volivcev oziroma 27,29 odstotka vseh do volitev upravičenih. "Za" je obkrožilo 19,75 odstotka, "proti" pa je bilo kar 78,05 odstotka, neveljavnih pa 2,2 odstotka glasov. Predlagatelji referendumu so razglasili projekt za socialistično reševanje gospodarskih problemov.

Očitno nezadovoljen z izidom referendumu je bil premier dr. Janez Drnovšek, ki je izjavil: "V najkrajšem času bomo proučili alternativne možnosti, vključno z možnostjo komercialnega financiranja projekta v celoti – čeprav bodo pogajalska izhodišča vlade v tem primeru precej na slabšem. Proučili bomo tudi druge tehnološke variante in nato poslane predložili tisto, kar bo izpadlo kot najboljša možnost."

Poslanci SKD izstopili iz odbora za mednarodne odnose

Včerajšnji Delo poroča, da so poslanci SKD, ki so bili člani parlamentarnega odbora za mednarodne odnose, izstopili iz tega odbora. Odbor vodi poslanec LDS in nekdanji obrambni minister Jelko Kacin. Lojze Peterle, Miroslav Mozetič in Marijan Schiffrer so izstopili iz odbora, ker menijo oziroma njih stranka meni, da je Kacin ne-

primeren za vodenje ali sodelovanje v mednarodnih delegacijah parlamenta. Jelko Kacin je 16. oktobra lani fizično napadel opozicijskega poslanca Ivo Hvalico (SDS), čeprav to z izvodom Dela, kar v SKD smatrajo za sramoto parlamenta, Kacina sam pa parlament še ni klical na odgovor.

Koalicijska kadrovska usklajevanja še vedno brez vsakega uspeha

Kriza v vladni koaliciji – tu gre predvsem za LDS in SLS – še traja. V torek so se predstavniki koalicijskih strank zopet srečali, a je bil sestanek brez uspeha. Nobenega napredka ni bilo v zvezi s kandidatom za mesto generalnega državnega tožilca. LDS še vedno vztraja pri Zdenki Cerar, SLS pa pri Barbari Brezigar. Še vedno je odprto mesto obrambnega ministra. SLS je pred časom predlagala državno sekretarico na obrambnem ministrstvu Marijo Ribič, a s tem premier Janez Drnovšek ne strinja. V zadnjem tednu je omenjena možnost, da utegne Drnovšek sam imenovati novega obrambnega ministra, v parlamentu pa doseči preglasovanje svoje koalicijske partnerice SLS. To bi po SLS povzročilo razpad koalicije. Drnovškov kandidat naj bi bil Anton Bebler, sicer mednarodno priznan strokovnjak z obrambnega področja, vendar Bebler sam zanika, da je pripravljen prevzeti ministrstvo. Drugo odprto mesto, pri katerem LDS in SLS ne najdeta skupnega jezika, je državno cestno podjetje Dars. Veliko odprto vprašanje za parlament je tudi odločba Ustavnega sodišča, da mora Državni zbor vendarle uzakoniti večinski volilni sistem, s tem pa izpolnil na referendumu izraženo željo slovenskih državljanov. Izhoda iz te zagate trenutno tudi ni videti.

Pristavska noč—

Tradicionalna januarska prireditev Slovenske pristave "Pristavska noč" je letos v soboto, 23. jan., ob 7. uri zvečer, v Slovenskem narodnem domu na St. Clairju. Za rezervacijo vstopnic in več informacij, pokličite Mary Ann Vogel na 216-383-9307. Za ples in zabavo bodo preskrbeli Veseli Godci. Vsi prisrčno vabljeni!

Kosilo Slovenske šole—

Kosilo Slovenske šole pri Mariji Vnebovzeti bo v nedeljo, 31. januarja, v šolski dvorani. Serviranje bo od 11. dop. do 1. pop. Na jedilniku bodo panirane svinjske zareznice in goveja pečena. Dar za kosilo je \$10 za odrasle in \$5 za otroke do 12. leta. Nakaznice imajo starši, ki imajo otroke v Slovenski šoli. Kosilo je pomemben vir dohodkov za šolo.

Koledarje še imamo—

V naši pisarni je še nekaj cerkvenih koledarjev za leto 1999. Radi bi jih oddali čimprej. Ko bo vreme lepše, oglasite se.

Novi grobovi

Olga S. Komora

Dne 9. januarja je umrla Olga S. Komora, rojena Sustersic, vdova po Johnu, mati Karen Keller in že pok. Marka, sestra Anne Zalar, Phillipa, Janet Gulliford ter že pok. Jacoba, Franka, Christine, Edwarda, Josepha in Josephine, teta. Pogreb bo jutri, v petek, dop. ob 10. v cerkvi St. Brendan s pokopom na Sv. Križa pokopališču.

Jennie Vesel

Dne 5. januarja je umrla Jennie Vesel, rojena Gerbec, vdova po Louisu, mati Louisa ml. in že pok. Clarence-a, 5-krat stara mati, 9-krat prastara mati, vsi bratje in sestre so že pok. Pogreb je bil 9. januarja v oskrbi Brickmanovega zavoda s pokopom na pokopališču Whitehaven.

Daniel F. Svette

Dne 6. januarja je umrl 47 let stari Daniel F. Svette z Bainbridge Townshpa, mož Toni, roj. Bruno, oče Daniela ml., Laure in Adama, sin Helen in že pok. Martina, brat Pat Kuhel, Johna, Martyja in Kathy Hassink. Pogreb je bil 9. januarja s sv. mašo v cerkvi sv. Rite v Solonu in pokopom na pokopališču Mt. Hope.

Shod za življenje—

Ta se bo vršil v središču mesta Clevelanda v petek, 22. januarja opoldne. To je osemnajsto leto za ta shod. Udeležba je seveda prostovoljna.

Sestanek—

V ponedeljek, 18. januarja, ima Slovenian National Art Guild sestanek v SDD na Recherjevi ulici v Euclidu. Prišel se bo ob 7h zv. Novi člani so vedno dobrodošli. Predsednik je John Streck.

Koristen program HEAP—

Hudo neprijetno vreme teh zadnjih tednov pomeni za mnoge znatno večje stroške pri gretju svojih domov. Nekaterim bo gotovo dobrodošel po zvezni vladi financiran program HEAP oz. Home Emergency Assistance Program. Ta program pomaga družinam oz. posameznikom pri kritju stroškov za gretje doma čez zimo. Pogoji je višina družinskega oz. posameznikovega letnega dohodka. Na primer: družina s 4 člani, katere skupni letni dohodek ne znaša več kot \$24.675, je upravičena do pomoči. Prav tako denimo družinski par z dohodkom, ki je manjši od \$16.275. Treba je pa vložiti prijavnico in je skrajni rok za letošnjo zimo 31. marca. Prijavnice dobite, če pokličete v Clevelandu Community Services Dept. na 216-443-7050. Prijavnice imajo tudi v župnišču pri Sv. Vidu. Tisti, ki so upravičeni do te pomoči, bi se je morali posluževati. Prav tako kot, recimo, za "Homestead Exemption".

Spominski darovi—

Ga. Mary Kette, Bessemer, Pa., je darovala \$20 v podporo našemu listu, v spomin na pok. sestro Pavlo Vrečar in moža Franka Vrečarja.

Ga. Jožefa Sommers, El Verano, Kalif., je poklonila \$10 v spomin moža Stanleyja in \$10 v spomin njenega sina Jožeta Govednika, ki je umrl 29. novembra 1998 v Bušnji vasi, Slovenija.

Obema darovalkama naša najlepša hvala.

V tiskovni sklad—

Po \$20 so v naš tiskovni sklad zadnji čas darovali: ga. Elsie Russ, Kirtland, O.; Mara in Gary Hull, Lakewood, O.; g. Stan Krulc, Kirtland, O.; in g. Leo in ga. Frančiška Omahen z Richmond Hts., O. Darovalcem se za njih naklonjenost AD najlepše zahvalimo.



Na fotografiji sta (levo) pisatelj Drago Jančar in (desno) dr. Vasko Simoniti, ki sta zasnova razstavo "Temna stran meseca" in to v spodnjih prostorih Muzeja novejšeg zgodovine v Ljubljani. V spremnih besedah v Delu z dne 31. decembra piše med drugim Ž.L.: "Razstava in izid zbornika med kulturne dogodke leta ne sodita le zaradi okoliščin nastanka oziroma dejstva, da gre pravzaprav za državljansko pobudo v pravem zlahtnem pomenu te besede, ampak seveda predvsem zaradi strani meseca, ki jo prvič po osamosvojitvi in padcu starega režima tako močno in neposredno osvetljuje: na njej so bila pokončana ali poškodovana številna življenja samo zato, ker so mislila drugače – ker niso bila z nami, so bila proti nam. In s to stranjo se sodobna slovenska družba še vedno sila težko ali sploh noče soočiti."

AMERIŠKA DOMOVINA

6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692
Telephone: 216/431-0628 – Fax: 216/361-4088

AMERIŠKA DOMOVINA (USPS 024100)

James V. Debevec – Publisher, English Editor
Dr. Rudolph M. Susel – Slovenian Editor

Ameriška Domovina Permanent Scroll of Distinguished Persons:
Rt. Rev. Msgr. Louis B. Baznik, Michael and Irma Telich,
Frank J. Lausche, Paul Kosir

NAROČNINA:

Združene države Amerike in Kanada:
\$30 letno za ZDA; \$35 za Kanado (v ZD valuti)
Dežele izven ZDA in Kanade: \$40 letno (v ZD valuti)
Za Slovenijo, z letalsko pošto, \$160 letno

SUBSCRIPTION RATES

United States and Canada:
U.S.A.: \$30 per year; Canada: \$35 in U.S. currency
Foreign: \$40 per year U.S. or equivalent currency
Slovenia: \$160 per year (air)

AMERICAN HOME (ISSN 0164-68X) is published weekly for \$30 per year by American Home Publ. Co., 6117 St. Clair Avenue, Cleveland, OH 44103-1692. Periodicals postage paid at Cleveland, Ohio. POSTMASTER: Send address changes to AMERICAN HOME, 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103-1692.

No. 2

January 14, 1999

ZA BOLJŠI JEZIK

Sposojeni komentar

Angleščina v slovenščini

Znanec me je vprašal: "Kaj praviš, ali je slovenščina res ogrožena od vdiranja tujih jezikov vanjo, ali pa bo to preživela, kakor je v stoletjih preživela nemške in druge vplive?"

Odvrnil sem mu: "Po mojem prepričanju je vdiranje angleščine in nekaj drugih jezikov za slovenščino katastrofa, ki je večina Slovencev ne vidi ali noče videti. Optimisti so spočetka govorili, da je to prehoden pojav, ki bo kmalu izginil, vendar se to ni zgodilo. Če se vprašamo po vzrokih, lahko najprej rečemo, da je to splošen pojav današnjega časa: silovita moč anglosaške civilizacije, ki osvaja razna področja po vsem svetu, ponekod bolj, drugod manj. Najbolj prizadeta področja se mi pri nas zdijo jezik v gospodarstvu, športih in zabavni glasbi. Poglavitni razlog, da so ta področja tako sprejemljiva za tujščino, je zanesljivo v miselnosti ljudi, ki delujejo na njih. Jezikovno niso vzgojeni, domači jezik jim ni vrednota, nasprotno, zdi se jim manjvreden v primerjavi s tujimi jeziki, zlasti še z mogočno angleščino. Večina izmed njih o teh rečeh najbrž sploh ne premišlja, imajo pač tak občutek.

V poslovnem življenju se ta miselnost najbolj kaže v tem, kako dajejo imena svojim podjetjem in izdelkom, blagu, ki ga ponujajo občinstvu. Tuje, predvsem angleško ime se jim očitno zdi tako imenitno, da bo njihova firma s tem dobila večji ugled in zato tudi večji poslovni uspeh. Prazen je vsak up, da bi jih bilo mogoče zlepa pridobiti, da bi tuje ime zamenjali z domačim. Kaj se zaradi njihovega početja godi s slovenščino, jim je deveda skrb, saj to zanje ni vrednota.

Treba je tudi poudariti, da tuje ime velikokrat ni izbrano zato, ker bi zanj ne bilo ustrezne slovenske besede. Čeprav imamo slovenski izraz, bo ljubitelj tuje imenitnosti izbral tujega. Za modni izraz "menadžer" je bilo ponujenih več ustreznih izrazov, vendar se menadžerji niso odločali za nobenega in mirno izdajajo svojo revijo s čisto angleškim naslovom, pisanim Manager. Tako imamo tudi šolski zavod Gea College in športno revijo Fit, čeprav bi se lahko imenovala Čil ali Čilost. Med založbami, ki resda izdajajo slovenske knjige, jih je nemalo s tujimi imeni, recimo Pegaz International ali celo po špansko El Condor. Cel kup podjetij se razglašča za ekskluzivnega distributerja. Dogaja se tudi, da podjetje s slovenskim imenom ob kaki priložnosti preimenujejo, tako je recimo pri Petrolu iz podjetja Zemeljski plin brez razloga nastal Geoplin. Imamo nešteto takih in še hujših primerov."

Ali je kje kaka sila, ki bi mogla vse to početje preprečiti ali vsaj omejiti?

Prof. Janez Gradišnik
Družina 1 – 3. jan. 1999



Slovenska pisarna ima zopet na razpolago Mohorjevo Pratiko za 1999. Stane \$6.00.

Imamo še tri izvode (4 knjige skupaj) Mohorjevih knjig za leto 1999, po \$41.00.

Dobili smo 10 knjig "Skrinjica pravljic" iz celovške mohorjeve zbirke, s krasnimi barvastimi ilustracijami. Zelo primerno darilo otrokom višjih razredov slovenskih šol. Cene za to knjigo še nimamo, pričakujemo pa, da jo bomo dobili še ta teden.

Prispela je prva knjiga "TEMNA STRAN MESECA". Težka je dva kilograma, po letalski pošti stane \$113.00. Za naprej smo jih naročili po navadni pošti, kar bo precej cenejše. Upamo, da jih bomo dobili v teku dveh ali treh tednov. Ko jih dobimo, bomo objavili v tej rubriki.

Za Slovensko pisarno

Anton Oblak

Lemontski odmevi...

P. dr. Vendelin Špendov

Novo leto pričenjamo – 1999. Srečo in božjega blagoslova želimo v tem letu vsem naročnikom in prijateljem slovenskih frančiškanov in našega lista *Ave Maria!* Voščimo pa s slovensko pesmijo: "Da srečno novo leto bo, le sveto vsi živimo! Podpira nas Jezus z močjo, da vredno ga častimo".

To leto, upamo, da bo Cerkev prištela škofa Antona Martina Slomška med blažene in ga bomo mogli klicati: blaženi Anton Martin, prosil za nas.

Rojstni dan obhaja p. Kalist Langerholz, rojen 23. januarja 1911. Tudi p. Hugo Delčnjak, eden od misionarjev, ki deluje v Venezueli v Srednji Ameriki in ga z vašimi darovi podpiramo, je bil rojen v tem mesecu in sicer 5. januarja 1938.

Umrli sobratje: p. Mark Hochevar, 5. januarja 1977; p. Lovrenc Grom, 12. januarja 1982; br. Akurzij Somrak, 14. januarja 1960; br. Izidor Stergar, 16. januarja 1929; p. Gracijan Heric, 16. januarja 1957; p. Bonaventura Borgola, 19. januarja 1996; p. Kazimir Zakrajšek, 27. januarja 1958. Naj jim sveti večna Luč! Pravtako vsem rojakom, ki jih je Bog poklical k sebi meseca januarja.

Štirideset let bo minulo, odkar je 27. januarja 1958 umrl p. Kazimir Zakrajšek, ustanovitelj našega komisariata – kustodije in ustanovitelja našega lista *Ave Maria*, ki letos stopa v 91. leto. Na obletnico smrti se ga bomo posebej hvaležno spomnili, saj je za rojake v tej deželi deloval od leta 1905 dalje in jim prinašal in razlagal božjo besedo, ter jim s tem ohranjal versko in narodno zavest, saj je bil poleg pisane besede tudi iskan pridigar za misijone, tridnevne, štiridesetne

pobožnosti in razne slovensnosti. Najlepše se ga bomo spomnili, če bomo naročniki našega in njegovega lista: *Ave Maria*.

Bolna sobrata, ki ju priporočamo v molitev, sta p. Leonard Bogolin v Lemontu in p. Rafael Sešek, ki je sedaj pri župniji sv. Terezije Deteta Jezusa v Johnstownu, Pa.

Sv. Miklavž nas tudi letos ni pozabil. Na predvečer godu nas je obiskal in obdaril; nekaj daril je prinesel prav od daleč. Zahvalili smo se mu in ga prosili, naj nas tudi v bodoče ne pozabi.

V nedeljo, 6. decembra, je čičaški pomožni škof John Gorman podelil zakrament sv. birmе šestim otrokom naših rojakov. To je bilo prvo birmovanje v zgodovini naše cerkve Marije Pomagaj.

Ko govorimo o zakramentih, ki so bili podeljeni v naši cerkvi, ne moremo mimo posvečenj novomašnikov. Med živečimi sobrati, ki so bili posvečeni v naši cerkvi, sta p. Blaž Chemazar, sedanjí predstojnik v Lemontu, in p. Valerijan Jenko, dušni pastir rojakov v Avstraliji. Posvečevalec je bil škof dr. Gregorij Rožman.

Škof Gregorij Rožman je umrl 16. novembra 1958 in čaka vstajenja na našem pokopališču Sv. Frančiška. Na 39. obletnico smrti smo z nekaterimi rojaki obiskali njegov grob in mu priporočili našo in njegovo domovino z rojaki raztresenimi po vsem svetu.

Iz Clevelanda smo prejeli kaseto z naslovom "St. Vitus Chorus: Christmas Concert". Združene zборе fare Sv. Vida v Clevelandu je vodil Janez Sršen, pri orglah Bill Patrick. Na kaseti je izbor slovenskih božičnih pesmi, med katere so vpleti tudi nekaj mednarodnih bo-

žičnih z angleškimi besedilom. Med temi je tudi kantata Jubilate, ki jo je zložil Rudolf Wagner, organist in pevododja v mariborski stolnici, zaključili pa so z večno lepim zborom Aleluja iz Handlovega oratorija Mesija.

Iskrene čestitke Janezu Sršenu, organistu, solistom in vsem pevkam in pevcem za lepo izvedbo skladb na kaseti. Upamo, da bomo še kdaj imeli priliko poslušati podobne koncerte slovenskih pesmi in skladb. Ko poslušamo izvajanje slovenskih in tujih skladb, se nam sama po sebi utrinja misel primerjave. Pri tem ugotovimo, da je slovenska glasba vsaj na isti višini kot tuja, še več, lahko rečemo, da je čustveno, harmonsko in oblikovno večkrat na precej višji stopnji.

Sv. oče papež Janez Pavel II. stalno opominja k molitvi, posebno k molitvi rožnega venca. V mnogih cerkvah molijo pred mašo ali ob drugem času, rožni venec. Ponekod se po domovih zbirajo k molitvi rožnega venca, litanij in drugih molitev in prošenj. Naj bi se v tem letu zlasti skupna družinska molitev poživila.

AVE MARIA
januar 1999

Duhovnik

Vinko Kobal – osebnost leta '98

Ljubljana – Poslušalci Radia Ognjišča in oddaje Primorski minus sedem, ki gre v eter iz koprškega studia, so za osebnost leta 1998 izbrali primorskega duhovnika Vinka Kobala. Kobal je sedaj župnik v Godoviču in se veliko ukvarja z mladimi. Poslušalci so za osebnost leta glasovali že od meseca avgusta.

Družina
3. jan. 1999

Anton M. LAVRISHA
Attorney-at-Law
(Odvetnik)
18975 Villaview Road
at Neff
692-1172
Complete Legal Service

Joseph L. FORTUNA

POGREBNI ZAVOD
5316 Fleet Ave.
641-0046

Moderni pogrebni zavod.
Ambulanca na razpolago
podnevi in ponoci.

CENE NIZKE
PO VASI ZELJI!

Komisija za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu

POROČILO

O OBISKU KOMISIJE ZA ODNOSE S SLOVENCMI V ZAMEJSTVU IN PO SVETU PRI SLOVENSKIH IZSELJENCIH V ZDA IN KANADI,

OD 13. DO 20. SEPTEMBRA 1998

il. del

To je nadaljevanje in konec tega poročila. Prvi del je bil objavljen pretekli teden. V poročilu je precej netočnosti in je tudi odvisen od ljudi, s katerimi so se člani srečali, in še od tega, kako so razumeli svoje sogovornike. Očitno je namreč bilo, da nihče med poslanci ni imel zadostnega konteksta ter tudi ni bilo znakov, da so se pred obiskom kaj globlje pripravili za obisk s prebiranjem že kar precej objavljenega gradiva o skupnostih tako v ZDA kakor v Kanadi.

Dr. Rudolph M. Susel

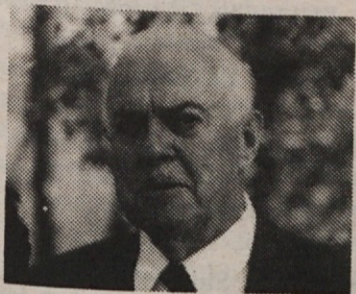
3. Srečanja s Slovenci iz Clevelanda z okolico

Delegacijo je spremljal generalni konzul RS v New Yorku Vojislav Šuc ter prvi dan Joe Valenčič, predsednik SNPJ za območje Clevelanda, drugi dan pa Anthony Hiti, predsednik "Slovenian American Heritage Foundation".

Cleveland velja za drugo Ljubljano, saj ima več kot 10 slovenskih domov, 5 slovenskih župnij (v njih je vsako nedeljo po ena slovenska maša in dve angleški), v okolici Clevelanda pa

V BLAG SPOMIN

Ob deveti obletnici smrti našega dobrega moža, očeta in starega očeta ter brata



FRANK TOMINC

ki je umrl 13. januarja 1990. V hladnem grobu zdaj počivaš, rešen si prav vseh skrbi; mi pa mislimo na Tebe, Te pogrešamo vse dni.

Žaljujoči:

Pepca, žena

Frank, Martin, Jože, sinovi z družinami

Marjanca Domanko, Ani

Vidmar, Cilka Urbas, hčerke z družinami

Jelka Kuhelj, Ivanka Tominec, sestri

in ostalo sorodstvo v Sloveniji.

so trije slovenski rekreacijski centri (Pristava, SNPJ in AMLA).

V Clevelandu z okolico po nekaterih ocenah živi 80.000 Slovencev. Slovenska skupnost je zelo aktivna, identiteto ohranja predvsem z glasbo in polko. V župnijah Sv. Vida in Sv. Mary vsako soboto poteka pouk slovenskega jezika. Na Clevelandski univerzi (Cleveland State University), ki dobro sodeluje s Slovenijo, je tudi več študentov slovenskega porekla (Joe Valenčič je pristojen za stike z javnostmi).

Največ Slovencev živi v predmestju Clevelanda Euclidu (tu je tudi ulica z imenom Ljubljana). Leta 1991 je bilo ustanovljeno Ameriško-slovensko društvo, ki si je zelo prizadevalo za priznanje Slovenije. Prvi slovenski dom je bil ustanovljen že leta 1919, letos bo 60. obletnico praznoval otroški pevski zbor.

V tej okolici deluje več slovenskih društev, Slovenski delavski dom, na univerzi je obširen slovenski arhiv. Izhaja tednik Ameriška domovina (urednik Rudolf Susel). Aktivna je SNPJ, tudi KSKJ ima v tej okolici več društev, veliko je harmonikarskih klubov in slovenskih narodno zabavnih ansamblov. Znanje slovenskega jezika je v vsaki generaciji slabše, a slovenska zavest ostaja.

Muzej slovenske glasbe "Polka Hall of Fame"

Sodeluje več kot 1500 članov, v muzeju je obširna zbirka z glasbo in polko povezanih predmetov, prirejajo srečanja in vsakoletno tradicionalno tekmovanje, ki je zelo odmevno.

Cerkev Sv. Vida

Je najstarejša slovenska cerkev v Ohio, zgrajena je leta 1893. Člane komisije je v odsotnosti patra Božnarja sprejel Stane Kuhar iz odbora župnije in predsednik (dejansko blagajnik, op. ur. AD) odbora staršev slovenske šole. Povedal je, da slovenska država zelo malo podpira njihovo delo, nima ustreznih knjig za slovensko šolo, velika pa je tudi politična razcepljenost Slovencev.

Slovenski narodni dom na St. Clair

Je eden najstarejših slovenskih domov, ima večjo dvorano za različne priredi-

tve in prostore za dejavnosti slovenskih društev. Pomankljivost doma je, da ne nudi možnosti za športne aktivnosti, ki najbolj pritegnejo mladino.

Srečanje s predstavniki organizacij ameriških Slovencev v Mather Mansion (clevelandska univerza).

Pogovor je vodil Joe Valenčič, udeležilo pa se ga je približno 40 Slovencev. V univerzitetni galeriji je bila v tem času slovenska razstava. Prostor lahko ponudijo tudi drugim slovenskim razstavam, potrebujejo pa sponzorje.

Joe Valenčič je povedal, da slovenska skupnost v Clevelandu obstaja že več kot 100 let (prvi Slovenci so prišli okoli leta 1880) in je zelo dobro organizirana. Vsi delajo prostovoljno za ohranjanje slovenske kulture in identitete. Že 37 let poteka dnevni radijski program za Slovence, ki ga pripravlja Toni Petkovšek. Poudaril je, da si želijo ohraniti svojo kulturo in da tudi tisti, ki ne govorijo več slovensko, niso nič manj Slovenci.

Kljub stikom s prijatelji in sorodniki v Sloveniji imajo občutek, da Slovenije izseljenci ne zanimajo, v medijih so zelo malo prisotni. Menili so, da bi bilo ob večji turistični promociji v ZDA več zanimanja za Slovenijo.

Med konkretnimi problemi so izpostavili potrebo po kvalificiranem zborovodji (če bi prišel iz Slovenije, bi jih še dodatno povezal z matično državo) in po ustreznih knjigah za učenje slovenščine za otroke. Predlagali so skupen projekt s Slovenijo - ureditev knjižnice.

Tukajšnji Slovenci imajo visoko izobrazbo in dobre položaje, tako na univerzi kot v podjetjih, in bi lahko več prispevali k promociji Slovenije, če bi le-ta pokazala interes. (Podčrtano v originalu, op. ur. AD)

Člani komisije so se v prostorih Častnega konzulata RS v Clevelandu na njegovo željo srečali s Stanetom Kuharjem, podpredsednikom odbora župnije Sv. Vida. Opisal je razlike med t.i. starimi izseljenci, ki so prišli po I. svetovni vojni ali prej, ter t.i. begunci, ki so

Tudi letos likovna kolonija za slovenske umetnike po svetu

LJUBLJANA - Slovenska izseljenska matica v okviru "Srečanja v moji deželi 1999" tudi letos organizira likovno kolonijo za slovenske likovne umetnike po svetu. Kolonija, ki bo potekala pod mentorstvom prof. dr. Anke Krašne iz Pedagoške fakultete v Mariboru, bo trajala od 23. junija do 2. julija 1999 v Mariboru. Soorganizator kolonije je Mariborska sekcija Slovenske izseljenske matice.

V kolonijo bo sprejetih 7 slikarjev (prednost imajo tisti, ki sodelujejo prvič). SIM in Mariborska sekcija bosta poskrbeli za bivanje in slikarski material. Stroške potovanja do Maribora krijejo udeleženci sami. Umetniki po najmanj eno ustvarjeno delo puste organizatorjem, ki poskrbita za razstavo v koloniji ustvarjenih del.

Kandidati za udeležbo v koloniji naj izpolnijo prijavnico in jo do 15. aprila 1999 pošljejo na naslov Slovenske izseljenske matice, Cankarjeva 1, 1000 Ljubljana (faks: 386-61-125-16-73, E-mail: sim@siol.net). Vsi prijavljeni umetniki bodo prejeli odgovor do 30. aprila 1999.

Prijavi priložite najmanj dve fotografiji ali diapozitiva (slide) vaših del ter kratko biografijo.

PRIJAVNICA:

Podpisani (a) _____ se prijavljam na Likovno kolonijo, ki bo v Mariboru od 23. junija do 2. julija 1999. Izjavljam, da se strinjam z navedenimi pogoji in prosim, da me o sprejemu v kolonijo obvestite na naslov:

Tel. & fax: _____

prišli po II. svetovni vojni. Brez le-teh tu ne bi bilo več slovenske besede. Menil je, da je za slovenstvo zainteresiranih 15-20 odstotkov vseh Slovencev, ki jih je v Ohio med 100.000 in 150.000.

Fara Sv. Vida in Marija Vnebovzete imata že več kot 50 let slovensko šolo. Ti šoli ne dobivata podpore, starši otrok ju plačujejo sami. Članom komisije je predstavil svoje probleme v zvezi z denacionalizacijo, spravo in državljanstvom.

Povedal je tudi, da Slovenci v okolici Clevelanda pripravljajo skupen projekt - gradnjo večjega kulturno športnega centra. Oblikovan je že odbor, v katerem so zastopane vse organizacije. Ker bo dom zelo pomemben za ohranitev slovenske skupnosti, pričakujejo tudi pomoč Slovenije. Predvideni stroški bodo znašali med 6 in 9 milijoni USD, sredstva pa bodo poskusili zbrati sami. Predlagal je, naj Slovenija posebej podpira starejše ljudi (ustanovi sklad za stare).

Člani komisije so na kratko obiskali slovensko potovalno agencijo Mihelin in slovensko potovalno agencijo Travelmax.

Slovenski starostni dom (Slovene Home for the Aged, 18621 Neff Rd., Cleveland)

Je edini starostni dom v Clevelandu, ki ga je postavila narodna skupnost. Zgrajen je bil leta 1962, dograjen leta 1972 in 1983.

Vodi ga zbor zaupnikov, sredstva za gradnjo so zbrali sami, oporavljeno je bilo veliko prostovoljnega dela. Potrebovali bi še en dom za "mlajše starostnike".

Slovenski kulturni vrt

Slovenski kulturni vrt se nahaja v sklopu Kulturnih vrtov (vsaka država ima svoj vrt) - vrt je v slabem stanju, a se obnavlja, sedaj, ko se je pod novim županom izboljšala soseska, je prenova smiselna in nujna (Slovenija je obnovi že namenila nekaj sredstev, stopnice so že prenovljene).

Kosila, ki ga je priredil veleposlanik dr. Dimitrij Rupel, so se udeležili predstavniki najpomembnejših slovenskih organizacij in podjetij v okolici Clevelanda.

Obisk slovenske potovalne agencije Kollander Travel, kjer ima prostore slovenski radijski program, ki ga ureja Toni Petkovšek. V program so se vključili člani komisije z daljšim intervjujem.

V okviru ogleda cerkve Sv. Marije Vnebovzete je kaplan Jože Černe predstavil cerkev, slovenske maše in delovanje slovenske skupnosti v tej okolici.

Glavna pisarna AMLA (American Mutual Life Association, 19424 S. Waterloo Road)

Ob SNPJ in KSKJ je AMLA tretja slovenska zavarovalniška družba, ima 16.000 (dejansko 10.000, op. ur. AD) slovenskih članov, (dalje na str. 12)

BRALCI

AMERIŠKE DOMOVINE!
PRIPOROČAJTE NAŠ LIST!

POROČILO

O OBISKU KOMISIJE ZA ODNOSE S SLOVENCMI V ZAMEJSTVU IN PO SVETU PRI SLOVENSКИH IZSELJENCIH V ZDA IN KANADI,

OD 13. DO 20. SEPTEMBRA 1998

(nadaljevanje s str. 11)

obstaja pa že 88 let. Delovanje družbe je predstavil predsednik Stanley Zihler. AMLA je dobrodela bratska organizacija, velik poudarek namenja ohranjanju slovenske dediščine. Izdajajo glasilo "Our Voice". Medtem ko sta SNPJ in KSKJ aktivni povsod po ZDA, kjer je slovenska skupnost, pa AMLA deluje le v Ohio.

Slovenski rekreacijski center "Pristava"

Je samostojen rekreacijski center, namenjen različnim prireditvam in družabnim aktivnostim, približno 60 milj oddaljen od Clevelanda. Sem prihajajo Slovenci iz Clevelanda in okolice. Center je bil ustanovljen pred 37 leti, zavzema pa 77 akrov zemljišča.

4. Srečanje s Slovenci v Bethlehemu

V Bethlehemu so člani komisije spremljali člani Združenja pobratenja med Bethlehemom in Mursko Soboto Stephen Antalics (predsednik), Lillian Horvath, Joe Bolicitz in Robert Rogan. V Bethlehemu, ki tvori celoto skupaj z Allentownom in Eastonom, živi več kot 10.000 Slovencev, večina jih je iz Prekmurja ali Porabja.

Slovence v tem mestu so dolgo imenovali Vendi (Windish). Slovenski skupnosti je naklonjeno univerzitetno središče (Lehigh University - podpredsednik univerze Kenneth Smith je kot prejšnji župan Bethlehemu podpisal pobratenje z Mursko Soboto (1996)).

Srečanje z županom Bethlehemu Donaldom Cunninghamom

Župan je po materini strani slovenskega rodu, zato je naklonjen slovenstvu. Srečanja se je udeležil tudi državni senator Joseph Uliana, ki ima ravno tako slovenske prednike. Župan je povedal, da se je slovenski jezik v generacijah marsikje izgubil (tudi sam ne govori slovensko), vendar pa je slovenska skupnost zadnja leta zelo aktivna, velik zagon je pomenilo pobratenje z Mursko Soboto. Povedal je, da bodo naslednje poletje obiskali Slovenijo. Člani komisije so v pogovoru predstavili položaj Slovenije ter predlagali, da se več pozornosti nameni izmenjavi študentov.

Srečanje s Slovenci v evangeličanski luteranski vindi-

ški cerkvi St. John, Bethlehem

V prostorih župnije, ki ima tudi večjo dvorano, potekajo različne prireditve, šola in vrtec. Na ogled je razstava slovenskih slikarjev. Kljub velikemu zanimanju imajo zelo malo informacij o Sloveniji.

Ogled rimokatoliške slovenske cerkve St. Joseph

Ogledu cerkve je sledilo predavanje Stephena Antalicsa o priseljevanju Slovencev v Bethlehem, vzrokih in posledicah poimenovanja "vindiš" (od leta 1920 naprej) ter razvoju slovenske skupnosti v zadnjih letih. Cerkev je popolnoma slovenska in jasno kaže na prisotnost Slovencev v tem kraju (npr. okna so podarili izseljenci iz posameznih far v Prekmurju in Porabju, imena far so napisana na oknih).

Srečanje z Jeffreyem Parksom, predsednikom Bethlehemskega "Musikfest" združenja

Združenje podpira delovanje slovenske skupnosti, omogočilo je uresničitev zamisli, da na Musikfestival (tradicionalni festival v Bethlehemu in tudi največji v ZDA) povabijo slovensko skupino. Lani se je tako festivala udeležila skupina iz Prekmurja, in požela velik odziv in uspeh.

Center kulturnih skupnosti je bil ustanovljen pred dve letoma, je neprofitna organizacija, ki pripravlja glasbeni festival ter različne razstave in prireditve. Prizadevajo si za ohranitev in razvoj kulturnih skupnosti v Bethlehemu. Radi bi priredili razstavo kakovostnih slovenskih slikarjev iz Prekmurja.

5. Srečanja s Slovenci v New Yorku

V New Yorku sta člani komisije spremljala generalni konzul RS v New Yorku Vojislav Šuc in konzul Tomaž Šalamun. Pogovoru s slovenskimi novinarji v prostorih generalnega konzulata je sledil pogovor z velepo-

slanikom RS pri OZN dr. Danilom Türkom, ki je med drugim poudaril, da ameriški Slovenci oziroma slovenski izseljenci v ZDA niso prisotni v javnosti ter menil, da bi na tem področju morda lahko storili več.

Obisk slovenske cerkve Sv. Cirila

V pred kratkim obnovljeni cerkvi so se člani komisije pogovarjali s patrom Martinom Krizologom in prof. dr. Radom Lenčkom, članom Ameriško slovenskega kongresa. Pater Krizolog je opisal prenovo cerkve, za katero je finančna sredstva prispevala tudi Slovenija, ter delovanje slovenske skupnosti v New Yorku.

Prva maša v slovenskem jeziku je bila v tej cerkvi že leta 1916. Poleg verskih dejavnosti, ki obsegajo le še okoli 20 odstotkov dejavnosti v teh prostorih, je tudi slovenski informacijski center ter različne kulturne dejavnosti, koncerti in razstave. Prostor bi lahko zagotovili tudi klubu slovenskih študentov, ki si ga prizadevajo ustanoviti.

Prof. Rado Lenček je opisal delo Ameriško slovenskega kongresa v New Yorku. Ameriško slovenski kongres je prostovoljna, neprofitna organizacija Američanov slovenskega porekla, ki temelji na zavesti o etnični in kulturni skupnosti, na pospečevanju skupne pomoči in vezi na vseh področjih med Slovenci po svetu in ima pomembno vlogo pri ohranjanju in razvoju slovenskega naroda in slovenskih skupnosti po svetu.

Veliko pozornosti posvečajo sodelovanju med univerzami, štipendijam za slovenske študente ter pripravljajo različne simpozije in srečanja. spremljajo tudi probleme slovenske manjšine v Italiji in si prizadevajo za sprejem zaščitnega zakona.

Oba sta poudarila, da je potrebno pritegniti mladino ter izkoristiti dejstvo, da je New York svetovna metropola. Zato je potreben tako slovenski konzulat kot tudi

ustrezno pokrito kulturno področje. Čimprej pa je potrebno dokončati prenovo kulturnega doma v sklopu cerkve.

Obisk LBS in pogovor z direktorjem Rudolfom Gabrovcem

V kratkem pogovoru je direktor banke opisal dejavnost in položaj banke (LBS je edina banka iz jugovzhodne Evrope, ki ima licenco v New Yorku). Med zaposlenimi je tudi nekaj ameriških Slovencev, banka pa sodeluje z nekaterimi slovenskimi izseljenskimi publikacijami. Poudaril je, da je ameriški trg za Slovenijo pomemben in bi moral biti uvrščen takoj za evropskim. Dobro so univerzitetne povezave, pomembna pa je vloga generalnega konzulata in tudi kulturnega atašeja. Poudaril je tradicijo bančništva v Sloveniji ter menil, da bi morala Slovenija to bolj izkoristiti, predvsem za območje južne Evrope.

6. Srečanja s Slovenci v Kanadi, Toronto

V Kanadi so člani komisije spremljali veleposlanik RS v Kanadi dr. Božo Cerar, predsednik Vseslovenskega odbora John Ivan Plut in podpredsednik Florijan Markun ter Jože Slobodnik in Jože Kastelic.

Večina Slovencev se je v Kanado priselila leta 1928 ter po drugi svetovni vojni. Živijo večinoma v Torontu (tu je največja slovenska skupnost), Hamiltonu, Montrealu in Vancouverju ter nekaterih drugih mestih. Posebej je bila izpostavljena želja Slovencev, da Slovenija v Torontu odpre častni konzulat.

Dom Lipa, 52 Neilson Dr., Etobicoke, Toronto

Ogledu slovenskega starostnega doma Lipa je sledil pogovor, ki so se ga udeležili predstavniki Vseslovenskega odbora, Kanadsko-slovenske gospodarske zbornice, Kanadsko slovenskega kongresa, Slovensko kanadskega sveta in slovenskih župnij.

V pogovoru je bilo izpostavljenih več tem, med drugim problem ugotavljanja števila slovenskih izseljencev, vprašanje sprave v Sloveniji (in v povezavi s tem pomanjkanje kašipotov v Kočevskem Rogu), spoštovanje slovenskih državnih simbolov, posebno zastave ter problem udeležbe izseljencev na volitvah.

Glede števila Slovencev, ki jih je v skladu s popisom iz leta 1996 v Kanadi 25.875, v ZDA (1990) pa približno 124.000, so menili, da jih je veliko več, vendar pa je natančno število težko ugotavljati. Člani komisije so predlagali, naj izseljenci sporočijo svoje naslove veleposlaništvu, tako da bodo lahko ustrezno obveščeni. Pri volitvah je največji pro-

blem kratkost rokov, ki pa jih določa zakon in se jih lahko spremeni le s spremembo zakona. Dr. France Habjan je povedal, da se je Kanadsko slovenski kongres zelo angažiral pri zadnjih volitvah, da bi Slovincem v Kanadi omogočil udeležbo, vendar ni bilo veliko interesa in jih je volilo le 56.

Menili so, da se Slovenija veliko ukvarja z zamejstvom, premalo pa z izseljeništvom. Člani komisije so dejali, da bo potrebno v primerni obliki sprejeti tudi strategijo odnosov Slovenije z izseljenci. Poudarili so tudi, da bi bilo zelo pozitivno, če bi bila tu ena krovna organizacija, ki bi vključevala vse in ki bi bila so- govornik Sloveniji in komisiji. (Podčrtanje v originalu, op. ur. AD)

Obisk podjetja Top Grade Molds Jožeta Slobodnika, 929 Pantera Drive, Mississauga, Ontario

Začetek proizvodnje orodij za plastiko sega v leto 1964, zaposlenih je 120 delavcev, izvažajo v ZDA, Azijo, Avstralijo in Evropo. Proizvodnja je kompjuterizirana in konkurenčno na svetovni ravni.

Ogled slovenske župnije Brezmadežne, 770 Brown's Line, Toronto

V prostorih župnije deluje edina slovenska dopolnilna šola v Torontu, na voljo pa je prostor tudi za različne prireditve in srečanja. V času obiska je potekal tudi pogovor s člani komisije za slovensko radijsko uro, ki jo ureja Marija Ahačič-Pollak.

Srečanje s Slovenci Niagarskega polotoka v prostorih društva Lipa Park, St. Catherine's

Srečanja se je udeležilo približno 20 Slovencev. Društvo ima 300 članov in temelji na prostovoljnem delu. Imajo bogato kulturno dejavnost. Društvo sodeluje v okviru Vseslovenskega odbora, predsednik je Jože Bajuk. V večji dvorani prireja različne prireditve, imajo pa tudi velik športno rekreacijski prostor. Želijo si več tekočih informacij, kar bi omogočilo že prejemanje časopisa Delo.

Srečanje s Slovenci v župnišču Sv. Gregorija Velikega v Hamiltonu

Na niagarskem polotoku živi približno tri tisoč Slovencev, povezani so v petih organizacijah in župniji sv. Gregorija Velikega. Župnija je poleg verskega tudi kulturno, športno in družabno središče Slovencev na tem območju. Pred osmimi leti je bil ustanovljen Slovenski koordinacijski odbor Niagara, ki usklajuje prireditve, skupne nastope ter sodelovanje med društvi. Ta odbor deluje v okviru Vseslovenskega odbora kot krovne organizacije. (dalje na str. 16)

BRICKMAN & SONS FUNERAL HOME

21900 Euclid Ave.

481-5277

Between Chardon & E. 222nd St. — Euclid, Ohio

KANADSKA DOMOVINA

**Torontčan dr. Zlatko Verbič
prejel visoko odlikovanje**



Slovenski veleposlanik v Kanadi dr. Božo Cerar izroča dr. Zlatku Verbiču "Red Svobode Republike Slovenije", s katerim je dr. Verbiča odlikoval predsednik Slovenije Milan Kučan

TORONTO, Ont. – 26. novembra 1998 je v Ottawi, prestolnici Kanade, slovenske veleposlanik v tej državi dr. Božo Cerar izročil dr. Zlatku Verbiču, slovenskemu rojaku v Torontu, odlikovanje "Red svobode Republike Slovenije", s katerim je dr. Verbiča odlikoval slovenski predsednik Milan Kučan, to za dr. Verbičeve velike zasluge v dobrobit Slovenije v času njenega osamosvajanja.

Dr. Verbič je v obdobju 1991-1993 vodil Slovenski urad v Torontu kot predstavnik Republike Slovenije. Funkcijo, ki jo je vodil z navdušenjem in sposobnostjo, je znatno pomagala k rezultatu, da je bila Kanada med prvimi državami, ki je priznala samostojnost Slovenije kot države.

Pri odlikovanju so bili prisotni dr. Verbičeva žena Tinka in sin Timothy (fotografija spodaj) ter predstavniki kanadskega zunanjega ministerstva in parlamenta in številni njegovi prijatelji ter vidni Slovenci v Kanadi.

Po prejemu odlikovanja je dr. Verbič odgovoril kratko v angleščini in nato v slovenščini:

"Z vso skromnostjo sprejemam to visoko odlikovanje v svojem in v imenu tistih, ki so kakorkoli pripomogli v času zgodovinskih dogajanj spreminjati slovensko deželo v nacionalno suvereno državo, v času prepoznanja pomena kolektivnega nastopanja, v času, ko se je šlo za prepoznanje in obstoj slovenske nacije. To je bil čas, ko smo opustili sovraštvo, nestrpnost, gojitev maščevalnosti ali nevarnega načela ... da so vsa sredstva dovoljena za doseg cilja ... ! Kolektivno in polni optimističnega patriotizma smo pripomogli Sloveniji – četudi iz oddaljene Kanade – do nacionalne suverenosti.

Odlikovanje je prepoznanje predsednika Republike Slovenije g. Milana Kučana, pomembnosti prispevka kanadsko-slovenskih izseljencev pri oblikovanju pogojev slovenske nacionalne suverenosti. S tem je bila pokazana modrost, ki jo izraža politična elita Republike Slovenije kanadskim slovenskim izseljencem v zaokroženosti dogajanj in prihodnostnih vizij, za razliko tem preteklosti. Pogledi na slovensko politično sedanost tistih, ki so bili v prvih vrstah osamosvajanja, nas opozarjajo, da postaja razvoj plasti izseljencev



Timothy Verbič, Tinka Verbič in dr. Zlatko A. Verbič ob slovesnosti v Ottawi 26. novembra 1998.

CVETKA KOCJANČIČ

Slovenski izseljenski koledar '99

SLOVENC V KANADI

Med najbolj znanimi kanadskimi Slovenci sta drsalec Elvis Stojko in hokejist John Jakopin

Slovenci predstavljajo majhen odstotek kanadske etnične populacije, toda zaradi svoje močne navezanosti na narodno kulturo je njihova navzočnost razločno vidna v številnih kanadskih mestih. Približno 45.000 do 50.000 Slovencev prve, druge in tretje generacije živi v Kanadi, večinoma v Južnem Ontariu. Po zadnjem štetju se je v Kanadi 25.875 oseb prišlo za Slovence oziroma potomce Slovencev, od tega 17.755 v Ontariu, 3.125 v Britanski Kolumbiji, 2.115 v Alberti in 1.655 v Quebecu, v drugih provincah pa manj kot po tisoč.

Kanada je postala privlačna za slovenske priseljence šele po letu 1924, ko so ZDA uvedle stroge omejitve za priseljevanje. Pred tem časom je prišlo v Kanado le nekaj Slovencev, v glavnem preko ZDA.

Med prvimi slovenskimi priseljenci v Kanadi je treba omeniti misijonarja **Friderika Barago**, ki je deloval med Indijanci na severni obali jezera Superior in je 1857. leta postal prvi škof v mestu Sault Sainte Marie. Napisal je slovnico in slovar očipvejskega jezika. Zaradi njegovega misijonskega dela med ameriškimi in kanadskimi domorodci poteka postopek za njegovo beatifikacijo in svetništvo.

Janez Planinšek, ki je prišel v Kanado leta 1910, je tudi znan po svojem delu med kanadskimi domorodci. Med svojim močno publiciranim popotovanjem od Hudson Baya do Bahamov je predaval v nešteti mestih in vaseh o težavah kanadskih Indijancev in Eskimov, ki so živeli nezno življenje v severno-kanadski divjini.

podoben – sumničavosti, nemočnosti, črnogledosti, zakar se zadovoljujejo z ožjo blaginjo, ne pa da so arsenal, iz katerega bi bilo moč zajemati ustvarjalne moči za razvoj kanadsko-slovenskega sodelovanja ... kar pa je vzeti kot izziv novim akterjem in voditeljem kanadsko-slovenskih izseljenskih skupin.

Najlepša hvala za vašo prisotnost. Vaša prisotnost dokazuje vašo značajno posebnost in realistično ocenitev sedanosti. Prav neodvisnost uspešnih podjetnikov in izobražencev bo dokazalo trdoglavo neupoštevanje, da priložnosti bežijo, ker ljudje ne iščejo stika z realnostjo in sorojaki.

Še enkrat najlepša hvala za sodelovanje, za vašo pozornost in Torontčanom prisotnost v 500 km oddaljeni Ottawi! Thank you all for sharing this moment of recognition! Posebna zahvala v imenu nas vseh pa gotovo gre osebjem veleposlaništva Republike Slovenije tu v Ottawi.

(Op. ur. AD: Podatke in obe fotografiji nam je posredoval g. Marjan G. Šinkovic iz Toronta.)

Slovenci so prišli v Kanado v treh večjih valih.

Prve organizirane skupine slovenskih priseljencev so prišle v Kanado med leti 1924–1930, ko je Kanada začela izven britanskega imperija iskati ljudi za delo na kmetijah in na železnici. Ti pionirji so bili najprej namenjeni v Saskatchewan ali Britansko Kolumbijo, kjer so nameravali ostati nekaj let, toda velika gospodarska kriza v tridesetih letih jim je onemogočila vrnitev v domovino, tako da je večina od njih ostala in se postopoma naselila v rudarskih mestih severnega Ontaria.

Pred II. svetovno vojno je postal Kirkland Lake središče kanadskih Slovencev. Leta 1933 je bila tam ustanovljena Vzajemna podporna zveza Bled, ki je zagotavljala članom finančno pomoč v primeru bolezni ali nesreč, medtem ko si je Slovensko pevsko in dramsko društvo v Kirkland Lakeu prizadevalo za ohranitev slovenske kulture in tradicij.

Okoli leta 1940 je približno 500 Slovencev živelo v Kirkland Lakeu, v bližnji Norandi pa okoli 250, medtem ko je bilo v Toronto samo okoli sto slovenskih družin.

Tik pred II. svetovno vojno in med njo se je veliko Slovencev preselilo iz rudarskih mest na farme v okolici St. Catharinesa in Beamsvillea. Med II. svetovno vojno je bila ustanovljena Zveza kanadskih Jugoslovanov z namenom, da bi pomagala v vojni razdejani domovini. V letih 1942–1948 je slovenski odsek te organizacije izdajal tednik *Edinost*.

Po nekaterih ocenah je pred vojno živelo v Kanadi okoli 3500 Slovencev. Za potrebe njihove socialne varnosti je Vzajemna podporna zveza Bled ustanovila številne odseke po vsej Kanadi.

Drugi val slovenskega priseljevanja v Kanado je bil tik po drugi svetovni vojni in je bil posledica komunistične revolucije v bivši Jugoslaviji. Na tisoče Slovencev, ki so se borili na strani domobrancev, je zapustilo domovino, ko so komunisti prevzeli oblast, in se zateklo v Avstrijo in Italijo.

Mnogi od njih so bili vrnjeni in pobiti, drugi pa so se razselili kot vojni begunci na vse strani sveta, v glavnem v Ameriko, Argentino in Avstralijo. Kanada je sprejela samo okoli 2.500 Slovencev, predvsem mlade fante, ki so bili pripravljani sprejeti fizično delo.

Tretji val slovenskega priseljevanja obsega ekonomske imigrante, ki so začeli prihajati v Kanado po letu 1957, in družinske člane tistih, ki so bili že poprej naseljeni v Kanadi. Okoli 12.500 Slovencev je prišlo v Kanado med leti 1950–1970.

S prihodom slovenskih lazaristov leta 1949 so se začele priprave za ustanovitev prve slovenske župnije v Torontu. Lazaristi so začeli v Torontu izdajati versko revijo *Božja beseda*, ki še vedno družijo slovenske katolike v Kanadi. Leta 1954 je bila postavljena prva slovenska cerkev v Kanadi, posvečena Mariji Pomagaj.

Že leta 1960 je bila ta cerkev premajhna za vse Slovence, ki so živeli v Torontu, in ker so se mnogi naselili v Etobicoke, je bila leta 1961 na Brown's Line sezidana nova cerkev, posvečena Mariji Brezmadežni s čudodelno svetinjo. Prostor na cerkev z veliko dvorano za družabne prireditve in nekaj učilnicami za slovensko šolo je postala center verske, vzgojne in kulturne dejavnosti slovenske skupnosti v Torontu.

Za duhovne, kulturne in rekreacijske potrebe slovenske skupnosti so lazaristi kupili v Boltonu večje zemljišče, ki so ga preuredili v popularno Slovensko letovišče. Na njem so kapela, velika dvorana, plavalni ba-

(dalje na str. 14)

Slovinci v Kanadi

(nadaljevanje s str. 13)

zen, športna igrišča in prostor za kampiranje.

Lazaristi duhovno oskrbujejo tudi slovenske skupnosti v Oshawi, Sudburyju, Thunder Bayu in Windsorju v Ontariu, kakor tudi slovenska središča v Alberti, Britanski Kolumbiji, Manitobi, Quebecu in Saskatchewanu.

Za potrebe ostarelih je bil leta 1988 v Torontu urejen starostni dom Lipa.

Z naraščanjem slovenskih skupnosti, še zlasti v Torontu, se je začela razvijati slovenska ekonomska struktura. Profesionalci, npr. zdravniki, odvetniki, knjigovodje so odprli svoje lastne prakse in poslovali v slovenskem jeziku, drugi strokovnjaki so odprli potovalne agencije, agencije za prodajo hiš, mešnice, tiskarne, zlatarne, tovarne pohištva, bencinske črpalke itd.

Največ slovenskih podjetnikov dela v gradbeni stroki, nekateri kot splošni gradbeniki, drugi pa kot specializirani obrtniki za strojna, električna, aluminijasta, pleskarska in vodovodna dela.

Večina slovenskih podjetij spada v kategorijo manjših družinskih podjetij, toda nekaj je tudi takih, ki so se močno uveljavila v kanadskem merilu. Najbolj uspešen je nedvomno **John Holer**, lastnik Marineland, zabavnega parka v Niagara Fallsu.

Slovinci so kulturno usmerjeni ljudje. Še celo prvi, povečini kmečki priseljenci, so odkrili terapijo za svojo osamljenost in domotožje v kulturni dejavnosti. Prvo slovensko društvo Lira je bilo ustanovljeno 1927. leta v Windsorju. Leta 1933 je bilo ustanovljeno Slovensko pevsko in dramsko društvo Triglav v Kirkland Lakeu, ki je ostalo aktivno vse do leta 1961.

V Torontu, kjer je največja koncentracija Sloven-

cev, so bila ustanovljena bolj specializirana društva. Leta 1955 je **Vilko Čekuta** ustanovil Slovensko gledališče, ki je v preteklih dvainštiridesetih letih uprizorilo več kot 40 različnih dramskih del. Zaradi povečanega zanimanja za gledališče sta bili pred desetimi leti ustanovljeni dve novi dramski skupini, Dramska sekcija pri društvu Lipa Park v St. Catharinesu in Slovenska igralska skupina v Torontu.

Zborovsko petje je zelo priljubljeno med slovenskimi izseljenci. Poleg cerkvenih pevskih zborov obstoja še vrsta drugih zborov, ki si prizadevajo za ohranitev in pospeševanje slovenskih ljudskih pesmi v Kanadi. V osemdesetih letih je zborovsko petje v Kanadi doživelo pravi preporod: kar precej novih zborov je bilo ustanovljenih v južnem Ontariu. V Torontu poleg župnijskih pevskih zborov aktivno delujeta moški pevski zbor Fantje na vasi in dekleški pevski zbor Plamen.

Narodnozabavna glasba je značilna za Slovence, ki ljubijo ples. V starih časih je bila diatonična harmonika najbolj priljubljen instrument. Še sedaj se pri vsakem slovenskem društvu najde kdo, ki zna zaigrati na harmoniko, pri Lipa Parku v St. Catharinesu pa deluje celo zbor harmonikarjev, ki se imenuje Lipa Park Button Box Club.

V zadnjih petinštiridesetih letih narodnozabavni ansambli skrbijo za glasbo na slovenskih plesih, piknikih, svatbah in drugih gostijah. **Walter Ostanek** iz St. Catharinesa, sin slovenskih izseljencev, ki je ustanovil enega od prvih takih ansamblov, je za svojo polka glasbo prejel že tri Grammije.

V preteklih štiridesetih letih je v Kanadi delovalo več kot petdeset različnih ansamblov, vendar se nekateri niso dolgo obdržali. Se-

daj je samo v južnem Ontariju okoli deset različnih slovenskih ansamblov. V klasični glasbi se je še posebej uveljavila **dr. Damjana Bratuž**, priznana pianistka in glasbena pedagoginja.

V kanadski multikulturni družbi je folklor postala najbolj priljubljena oblika kulturnega izražanja Slovencev. **Ciril Soršak**, voditelj Folklorne skupine Nagelj, ki bo v kratkem praznovala svojo štiridesetletnico obstoja, ima največ zaslug za pospeševanje slovenske folklorne v Kanadi.

V Torontu je zadnjih dvajset let zelo aktivna tudi Folklorna skupina Mladi glas. V Hamiltonu bo folklorna skupina Soča drugo leto slavila 30-letnico obstoja. V preteklih desetih letih je bila zelo aktivna tudi folklorna skupina Planika iz Beamsvilla.

Tudi pri slovenskih društvi Lipa Park iz St. Catharinesa, Sava iz Kitchenerja, Triglav iz Londona so precej časa delovali pevski zbori in folklorne skupine. Imajo tudi svoje društvene dvorane in letovišča, kjer se vrste kulturne prireditve, banketi in pikniki. Slovenska folklorna deluje tudi v Montrealu in Winnipegu, medtem ko v Vancouverju in Windsorju ni več mogoče zbrati mladine, da bi nadaljevala folklorno tradicijo svojih predhodnikov.

V južnem Ontariu je precej različnih slovenskih športnih društev: Športno društvo Slovenija v Torontu, Športno društvo Slovenija v Hamiltonu, Slovenska športna zveza in Slovensko šahovsko društvo. Najbolj priljubljeni športni disciplini med mlajšimi Slovenci sta nogomet in odbojka. Mladi Slovenci so tudi ljubitelji golfa. Vsako leto organizirajo turnir, na katerem se zbere tudi do sto slovenskih igralcev.

Tudi nekaj navdušenih smučarjev je v Kanadi. Ontarijski smučarji se navadno vsako leto udeležujejo tekem, ki jih organizirajo rojaki iz New Yorka.

Največji uspeh v športu je dosegel sin slovenskega priseljence **Elvis Stojko**, ki je dvakratni svetovni prvak v umetnostnem drsanju. Med hokejskimi igralci se je najvišje povzpел **John Jakopin**, ki je letos prvič igral v Nacionalni hokejski ligi (NHL).

Veliko kanadskih Slovencev se zanima za lov in ribolov. Slovensko lovsko in ribiško društvo iz Toronta večkrat organizira lov in ribolov, na njihovem letovišču v Allistonu pa poleti potekajo tudi strelska tekmovanja. Velika klubska stavba z dvema dvoranama, olimpijski plavalni bazen in pro-

Slovenija in EU...

Vprašanje?

Odgovor.

Kaj je screening?

Del procesa vključevanja Republike Slovenije v Evropsko unijo so tudi tako imenovani *screeningi*. Besedo pogosto srečamo v medijih in večina bralcev le približno ve, kaj beseda v kontekstu pridruževanja pomeni.

Angleščina je pač jezik, ki že uveljavljenim izrazom z lahkoto dodaja nove pomenke oziroma tvori novi skovanke. Celoten koncept Evropske unije ima za posledico vrsto neologizmov – precej težje je namreč poiskati dobro slovensko ustrezno.

Izraz lahko pustimo tak, kot je, in ga najprej pišemo kot v izvorniku, sčasoma pa začne prevladovati fonetični zapis. Za primer lahko navedemo izraze, kot so *team* - tim, *management* - menedžment, *dumping* - damping in vrsto drugih.

Pri prevzetih besedah ostanemo, kadar ne najdemo ustreznega slovenskega izraza in je pojem treba prevesti opisno ali kadar je iskanje slovenske ustreznice predolgotrajno. Lahko pa se potrudimo in poiščemo ustrezen prevod ali novi izraz, čeprav to vedno ne bo le ena beseda, ampak besedna zveza. Primer za to je tudi *screening*.

Screening je v procesu širitve EU dobil dodaten pomen. V Collins Cobuild English Dictionary ima glagol *to screen* tri pomenke:

1. v medicini *to screen for a disease* pomeni preventivni zdravstveni pregled za pravočasno odkrivanje bolezni,

stran prostor za piknik v poletnih vikendih privabi veliko število Slovencev. Društvo izdaja tudi letno publikacijo *Lovski vestnik*.

Lovsko in ribiško društvo Planica iz Toronta ima v Bancroftu svoje lovišče z veliko lovsko kočjo, v kateri je 19 posameznih apartmajev. Lovsko društvo Elk iz Kitchenerja se je pred kratkim pridružilo društvu Slovenski park. Lovske sekcije delujejo tudi v okviru društev Bled, Beamsville in Lipa Park, St. Catharines.

Slovensko kulturno društvo Simon Gregorčič so leta 1959 ustanovili izseljenci iz primorskega območja, medtem ko so Prekmurci ustanovili Slovensko kulturno društvo Večerni zvon, ki aktivno deluje že preko štirideset let. Obe društvi imata severno od Toronta vsak svoje letovišče z društvenim domom, športnimi igrišči in kampingom.

Društvo Holiday Gardens, ki ima svoj društveni dom in prostor za piknik v Pic-

2. *when an organization screens people* pomeni, da neka organizacija preverja svoje ljudi, če so lojalni in neškodljivi za organizacijo,

3. *to screen people or luggage* pomeni pregled potnikov ali prtljage.

Screening ima tudi bolj tehnične pomene, na primer v elektrotehniko ali vinarstvu.

V procesu širitve EU *screening* pomeni pregled usklajenosti slovenske zakonodaje s pravnim redom Evropske unije oziroma na kratko pregled usklajenosti.

Slovenija je sestavila 31 delovnih skupin za pripravo pogajalskih izhodišč. Vodja delovne skupine določi sestavo delegacije za pregled usklajenosti zakonodaje s svojega področja.

Pregled usklajenosti poteka v Bruslju, v delegaciji pa so poleg vodje delovne skupine tudi predstavnik ožje pogajalske skupine, predstavnik Službe Vlade RS za evropske zadeve in predstavnik Misije RS v Bruslju.

Pregled usklajenosti poteka v dveh delih. Najprej je večstranski pregled, na katerem sodelujejo vse države kandidatke za prvi krog širitve, temu pa sledi dvostranski pregled med Slovenijo in EU.

Za *screening* se je slovenski prevod – **pregled usklajenosti** – že uveljavil. V žargonu pa se še vedno uporablja predvsem angleški izvorni izraz – na primer: V Bruslju poteka *screening* za ribištvo. **Adriana Krstič**

Prevajalski oddelek SVEŽ

Iz: **EVROBILTEN**

Številka 2, oktober 1998

(Evrobilten izdajata Urad vlade za informiranje in Služba vlade za evropske zadeve; odgovornik urednik Matjaž Kek.)

NOVOST!

IZŠLA JE KNJIGA

Pavleta Borštnika,

“Pozabljena zgodovina slovenske nacionalne ilegale”

Naročite jo lahko pri:

MLADINSKA KNJIGA,
Slovenska 29, 1000 Ljubljana

ali pa kličite:

440-259-2859 (Pavle Borštnik)

703-525-5648 (Milan Kravanja)

Cena: \$30.00

keringu, je privlačno še zlasti za Slovence iz vhodnega Toronta in Oshawe. Pred nekaj leti je bilo ustanovljen Belokranjski sklad, katerega osnovna dejavnost je povezovanje priseljencev iz Bele krajine in zbiranje pomoči v dobrodelne namene.

Pozimi so družabne prireditve večine slovenskih društev iz Toronta v dvorani župnije Brezmadežne, ker je dvorana pri župniji Marije Pomagaj premajhna.

Politična aktivnost med kanadskimi Slovenci je bila sorazmerno majhna, največ zaradi tega, ker je II. svetovna vojna povzročila razdor med tremi generacijami priseljencev. Najbolj aktivni so bili tako imenovani politični priseljenci, ki so prišli v Kanado kot vojni begunci in so sami občutili grozote II. svetovne vojne.

Med političnimi organizacijami je potrebno omeniti Slovensko krščansko demokratsko zvezo, Društvo slo-

(dalje na str. 15)

Slovinci v Kanadi

(nadaljevanje s str. 15)

slovenskih domobrancev in Slovensko narodno zvezo, ki izdaja mesečnik *Slovenska država*. Društvo Slovenskih protikomunističnih borcev iz Amerike in Argentine je zbiralo podatke o medvojni kriminalni dejavnosti komunistov v Sloveniji. Da bi nastopila enotno, so se omenjena društva leta 1978 združila v Kanadski slovenski svet. Glavna dejavnost Sveta je organizacija njegovega tradicionalnega Slovenskega dneva.

Zaradi situacije v Sloveniji v času njenega osamosvajanja je bilo v Kanadi ustanovljenih nekaj novih organizacij. Njihov namen je povezati Slovence po vsej Kanadi ne glede na njihove ideološke, politične ali verske poglede.

Kanadski slovenski kongres je del Svetovnega slovenskega kongresa, njegova osnovna dejavnost pa je pospeševanje sodelovanja med Slovenijo in Kanado, povezovanje Slovencev po vsem svetu in prizadevanje za pravice Slovencev. V svojih šestih odsekih po Kanadi ima okoli 140 članov.

Vseslovenski kulturni odbor je bil ustanovljen leta 1990, da bi koordiniral dejavnosti različnih slovenskih društev, informiral Slovence o razmerah v domovini, kakor tudi o dejavnostih slovenskih društev v Kanadi. Vseslovenski kulturni odbor povezuje večino slovenskih društev, organizacij in ustanov v južnem Ontariu, obenem pa sodeluje z drugimi slovenskimi društvi po vsej Kanadi.

V okviru Vseslovenskega odbora delujejo Radijska oddaja Glas kanadskih Slovencev, Slovenski sklad, Slovenski informacijski center dvomesečnik *Glasilo kanadskih Slovencev*, ki je začel izhajati januarja 1997.

Kanadski slovenski poslovneži so se 1991. leta združili v okviru Kanadske slovenske gospodarske zbornice.

Priprave za ustanovitev slovenske župnije v Hamiltonu so se začele 1960. leta in pet let pozneje je bila sezidana dvorana inčasna cerkev na Centennial Parkway. Leta 1982 je bila zraven dvorane dozidana nova cerkev z župniščem. Isto leto je Društvo Sv. Jožefa zraven slovenske cerkve sv. Gregorija Velikega sezidalo starostni dom Villa Slovenia.

Za koordinacijo kulturnih dejavnosti pri župniji je bilo 1990. leta ustanovljeno Kulturno društvo župnije Sv. Gregorija Velikega, ki vključuje slovensko šolo, športno društvo Slovenija, pevski zbor, mladinsko skupino in folklorno skupino Soča.

Salezijanci župnije Sv. Gregorija Velikega občasno obiskujejo tudi slovenske skupnosti v Kitchenerju, St. Catharinesu in Londonu.

Potreba po večjem sodelovanju slovenskih društev na območju Niagarskega polotoka je narekovala ustanovitev Koordinacijskega odbora, ki poleg župnije Sv. Gregorija Velikega zastopa naslednja društva: Lipa Park iz St. Catharinesa, Bled-Planica iz Hamiltona, Kulturno društvo župnije Sv. Gregorija Velikega ter Društvo Sv. Jožefa iz Hamiltona, Slovenski park iz Guelpha, Sava iz Kitchenerja in Triglav iz Londona.

Društvo Bled-Planica, ki ima svoj društveni dom in prostor za piknik v Beamsvillu, je letos (1998) praznovalo svojo petinpetdesetletnico. Je tudi član Vzajemne podporne zveze Bled, ki deluje aktivno od leta 1933 in ima že vrsto let pisarno pri svojem odseku v Beamsvillu.

Društvo Lipa Park iz St. Catharinesa obstoja že več kot trideset let. Slovenski park iz Guelpha že več kot trideset let nudi Slovincem prostore za družbnost. S svojim naravnim plavalnim bazenom, igrišči za tenis, nogomet in odbojko je še posebej privlačno za slovensko mladino in za ljubitelje športa. Slovensko društvo Sava v Kitchenerju je bilo ustanovljeno leta 1961.

V Ontariu so še slovenska društva v Windsorju, Thunder Bayu, Sudburyju in Ottawi.

V Quebecu je aktivna slovenska skupnost v Montrealu, kjer se Slovenci zbirajo v cerkvi Sv. Vladimira. V okviru župnije delujejo slovenska šola, folklorna skupina, pevski zbor in letovišče. Baragovo društvo pa nudi Slovincem priložnost, da se zbirajo na njegovem letovišču.

V Manitobi je živahna slovenska skupnost v Winnipegu. Slovensko društvo je bilo tam ustanovljeno leta 1953, leta 1963 pa so Slovenci postavili svojo cerkev, posvečeno Lurški Materi Božji, toda zaradi majhnega števila Slovencev sedaj tam nimajo več slovenskega duhovnika.

V Alberti Slovenci bolj strnjeno živijo v Edmontonu in Calgaryju. V Edmontonu, kjer živi okoli 400 slovenskih družin, Kanadsko slovensko društvo s svojo veliko dvorano nudi prostor za družabne in kulturne prireditve.

Tudi Slovenci v Calgaryju imajo svoj društveni dom,

Prijatelj's Pharmacy
St. Clair & E. 68 St. 361-4212
IZDAJAMO TUDI ZDRAVLA
ZA RAČUN POMOČI DRŽAVE
OHIO - AID FOR THE
AGED PRESCRIPTIONS

kjer so slovenski plesi in kulturne prireditve.

V Vancouvru živi okoli 2000 Slovencev. Slovensko društvo je bilo tam ustanovljeno leta 1958 in ima svoj društveni dom v Burnabyju. Folklorna skupina in pevski zbor pogosto popestrita društvene prireditve, lovska skupina pa organizira lov in ribolov.

Med kanadskimi slovenskimi likovnimi umetniki jih je kar nekaj uspelo izven slovenske etnične skupnosti. V Kanadi je tudi nekaj pesnikov in pisateljev, ki pišejo v slovenskem, angleškem jeziku ali v obeh jezikih.

Slovence lahko najdemo med profesorji na kanadskih univerzah, med odvetniki v velikih kanadskih odvetniških pisarnah, med zdravniki po kanadskih bolnišnicah, med inženirji, arhitekti, računalniškimi programerji itd. Kanadski Slovenci so bili še posebno ponosni, ko je slovenski priseljenec **dr. Alojzij Ambrožič** postal torontski nadškof, v letošnjem (1998) letu pa ga je papež povzdignil v kardinala.

Samostojnost Slovenije je deloma ozdravila stare rane v razdvojeni slovenski skupnosti v Kanadi in sprožila ponovno zanimanje za slovensko poreklo med pripadniki druge in tretje generacije Slovencev. Vzpostavitev diplomatskih stikov med Kanado in Slovenijo pa zaznamuje nov začetek za slovensko skupnost v Kanadi.

(KONEC)

KOLENDAR društvenih prireditev

JANUAR

23. - Odbor Slovenske pristave priredi vsakoletno "Pristavsko noč", v SND na St. Clair Ave. Igrajo Veseli godci.

31. - Slovenska šola pri Mariji Vnebovzeti priredi kosilo v šolski dvorani. Serviranje od 11. dop. do 1. pop.

FEBRUAR

5., 6. in 7. - Slovenska poslovna skupnost organizira smučarski izlet z veleslalom tekmami v Ski Windham v Windham, NY.

14. - Misijonska Znamkarska Akcija ima kosilo v šolskem avditoriju pri Sv. Vidu.

28. - Slovenska šola pri Sv. Vidu postreže s kosilom v farni dvorani. Serviranje od 11. dop. do 1. pop.

MAREC

5., 6. in 7. - Slovenski narodni dom na St. Clair Ave. praznuje 75. obletnico.

21. - Federacija slovenskih narodnih domov prireja "Mož in žena leta" banket v SND na St. Clairju.

Priporočajte Ameriško Domovino prijateljem!

Radio Ognjišče oddaja že štiri leta

Ljubljana (STA) - Radio Ognjišče je konec novembra praznoval četrto obletnico oddajanja; slovesno jo je počastil preteklo nedeljo z gala koncertom v Cankarjevem domu. Radio oddaja iz Škofovih zavodov v Šentvidu pri Ljubljani, pokriva pa približno devet desetih Slovenije. Program oblikuje 52 sodelavcev, od tega je redno zaposlenih 14. Njihova povprečna starost je okoli 30 let, a v zadnjem času narašča. Glavni urednik je duhovnik **Franci Trstenjak**, direktor pa **msgr. Franc Bole**. Radio oddaja 24 ur na dan, od tega več kot 17 ur v živo. Po raziskavah Inštituta za raziskovanje medijev Mediana radio Ognjišče ni med najbolj poslušanimi radijskimi programi, po telefonski raziskavi podjetja Lisac&Lisac med 587 vprašanimi pa naj bi bil radio Ognjišče tretji po poslušnosti, takoj za Valom 202 (2. program Radia Slovenija) in prvim nacionalnim programom (Radio Slovenija 1).

Ameriška valilnica talentov

Obetavna mariborska teniška igralka Tina Pisnik se že udomačuje na Floridi - Jaušovčeva podpira odločitev - V ZDA tudi Rampretova in Srebotnikova

Maribor - "Počutim se odlično, veliko sem trenirala in optimistično pričakujem razvoj dogodkov," je obetavna teniška igralka, 17-letna Mariborčanka **Tina Pisnik**, strnila svoje vtise prek vnovično potjo v Ameriko.

Lanska zmagovalka Orange bowla je sicer že nekaj časa trenirala na Floridi, zdaj pa bo večinoma sploh živela v ZDA, kamor jo spremlja oče Boris. Utaborila se je v teniškem kampu v Fort Lauderdaleu, kjer z njo dela znameniti trener Rick Maccy, za kondicijo pa skrbi še poseben specialist. "Prav te dni se bo kamp preselil na še lepšo lokacijo, tako da bodo razmere za delo zares idealne," je povedala Tina.

Čeprav se je po uspešni operaciji gležnja že nekaj časa lahko z vso močjo posvečala vadbi, pa januarja vendarle še ne bo igrala na turnirjih. Oče je povedal, da je s trenerjem spremenila tehniko forehanda, ki je zdaj bolj napadalen, a je treba udarce le še bolj izpiliti pa tudi kondicijsko želi biti kar najboljše pripravljena.

Ameriška avantura Pisnikove se je začela z zmago na Orange bowlu 1997, ki ji je prinesla tudi povabilo na veliki turnir Lipton v Key Biscaynu. Tam so se začeli zanjo zanimati tudi zastopniki ene izmed največjih športnih agencij, ki bodo

skrbeli predvsem za možnosti natopanja. Sicer pa Tina Pisnik podpira tudi očetov brat, ki je uspešen podjetnik v Ljubljani.

Odločitev Pisnikove, da poskusi srečo v Ameriki, je tudi po okusu slovenske doslej najuspešnejše teniške igralke **Mime Jaušovec**, ki zdaj v Mariboru na svojih igriščih vzgaja teniški naraščaj. "S polovičarstvom ni uspeha. Tina bo v Ameriki lahko bistveno napredovala, saj je v dobrih rokah. Še iz svojih časov poznam oba strokovnjaka, ki delata z njo. Rick Maccy je treniral že mnoge znane igralke, med njimi tudi sestri Williams, pa Mary Pierce itd. Zares torej velja poskusiti..."

Zanimivo je, da Florida postaja cilj še drugih obetavnih slovenskih igralk. **Petra Rampre** je že nekaj časa v Ameriki, te dni je odpotovala tudi **Katarina Srebotnik**, ki že v prihodnjih tednih načrtuje nastope na treh turnirjih v članski konkurenci. Medtem ko ima Velenjčanka že zagotovljeno visoko mesto med igralkami dvojic (58.), si želi čim hitrejšega napredovanja še na svetovni lestvici posameznic. In ne bi bilo preveliko presenečenje, če bi med najboljšimi 200 na svetu **Tini Križan** kmalu začele delati družbo še druge Slovenke...

Evgen Bergant
Delo, 4. jan. 1999



Tina Pisnik z očetom Borisom

Misijonska srečanja in pomenki

1263. Nedelja Jezusovega krsta je bila

tudi misijonska nedelja. Ob drugi uri smo se zbrali prijatelji misijonov v naši cerkvi Marije Vnebovzete pred Najsvetejšim, peli litanije Matere božje in prejeli blagoslov. Zahvalili smo se Bogu za vse prejete milosti in Ga prosili, naj nas tudi to leto vodi, da bomo širili, zbirali in delali za misijone. Seveda pa bomo tudi molili in prosili božjega varstva.

Iz cerkve smo se podali v šolsko dvorano, kjer smo imeli sestanek. Prebrana so bila vsa pisma, kar jih je prišlo do te nedelje. Ker je 14. februarja naše kosilo, smo se ustavili pri načrtovanju le-tega. Starejši, ki so vsa leta pomagali, radi zdravja odpovedujejo, zato prosimo mlajšo generacijo, da se nam pridruži pri tem delu. Ko boste vprašani, ne odgovorite negativno, marveč z veseljem pridite in pomagajte. Jezusu se ni bilo treba krstiti, a je to storil, da je nam pokazal, da imamo dolžnost ubogati.

Podpisali smo kartice za vse krožke, potegnili šest srečnežev in še eno durno nagrado. Malo smo še poklepetali pri čaju in pecivu ter se veseli razšli na svoje domove.

Hvala g. župniku za petje, blagoslov in udeležbo na sestanku. Hvala vam vsem, ki ste prišli od blizu in daleč; naj vas spremlja božji blagoslov!

Oglasil se je g. **Lojze Letonja** in želi: "Veselo praznovanje božičnih praznikov in vse dobro v novem letu 1999. Pozdrav in vse dobro, Vaš Lojze."

Misijonar g. **Janez Mujdrica** piše:

"Tukaj je spet Božič. Spet bomo peli, kako je Jezušček naš bratec postal. Bog daj, da bi to veliko skrivnost res doživeli globoko in veselo. Jaz sem zdrav in zadovoljen z delom na učiteljski. Religiozna vzgoja je res enkratni predmet, ki je tako življenjski, človeški, božji. Pristrčen pozdrav iz afriških daljav. Janez Mudrica."

Oglasil se je tudi p. **Lovro Tomažin**: "Dragi člani in

članice MZA! Pristrčno pozdravljeni iz Matera! Tu sem bil uradno nameščen iz Mumbwe 1. novembra 1998. Tu sta dve župniji: Matero in Chunga.

Upam, da sta našim prijateljem dobro znani, saj so pred mano tu misijonarili naši: p. Jože Kokalj, Radko Rudež, Lojze Podgrajšek, in pred menoj p. Jože Grošelj.

Obe župniji sta zelo razgibani in delavni. Glavni problem je pomanjkanje duhovnikov. V mesecu novembru sem bil sam. Ob nedeljah sta mi pomagala p. Charles Searson, irski jezuit, in dijakon iz semenišča. Sedaj pa se mi je pridružil p. Feliks Kalebwe.

Tu ni prostora, da bi vam kaj več napisal o našem delovanju. Edino kar bi vas prosil, je, kar je že Jezus prosil: Žetev je velika, delavec pa premalo. Prosite Gospoda, naj pošlje več delavcev na svojo žetev! Vi laiki, verniki, molite v ta namen.

Nadaljujem 8. decembra, na praznik Brezmadežne. Danes je 35. obletnica duhovniškega posvečenja in 15. decembra bo obletnica nove maše. Dan je bli lep in z delom natrpan. Začel se je ob 5. uri zjutraj. Po jutranjih opravih smo imeli ob 8. uri slovesno sv. mašo. Cerkev je bila polna, kar je za naše razmere res lepo, ker je delavni dan.

Ob 10. uri se je zbrala Marijina družba iz župnije Lusake. Izpostavil sem Najsvetejše, imel uvodno molitev in odšel po opravih. Ob pol dvanajstih sem imel zanje sv. mašo, nato so oni nadaljevali z molitvami. Ob pol štirih je bila zaključna molitev z blagoslovom z Najsvetejšim.

Takoj nato sem odšel v jezuitski novicijat, kjer je imel p. Ludvik Zapala, poljski jezuit, svoje slovesne zaobljube. To je bila moja tretja maša dneva. Vse tri maše sem daroval v zahvalo za duhovništvo, za sorodnike, dobrotnike, vernike, ki so mi zaupani v duhovno oskrbo. Vi ste bili seveda vključeni. To naj bo eno

okence v pogled mojega dela.

Želim vam lepo doživete božične praznike in obilo božjega blagoslova v letu 1999. V božični polnočnici bomo še posebej združeni v Gospodovem rojstvu.

Vaš v Gospodu, Lovro Tomažin."

Še par dobrotnikov je prispevalo svoj dar: Niko Tomc (s. Marija Pavlišič) \$90; Veronika Devine (s. M. Pavlišič) \$10; N.N. (za Madagaskar) \$500; Marija Marolt \$50; Štefan Marolt (R.O.) \$60; N.N. (za lačne otroke) \$100; društvo št. 172 KSKJ \$100; Theresa Ritcherson \$10.

Veter piska okrog opla, mraz pritiska toplomer navzdol, prav nič ni prijetno zunaj hoditi, vendar ob misli, da si pomagal, ti je toplo in si vesel. Naj nas vedno spremlja ta toplota in veselje, želi

Marica Lavriša

1004 Dillewood Rd.
Cleveland, OH 44119

POROČILO

(nadaljevanje s str. 12)

Povzetek

Obisk Komisije za odnose s Slovenci v zamejstvu in po svetu je bil potreben in koristen iz več razlogov:

– izseljenci večinoma pogrešajo stike s Slovenijo in imajo občutek, da se Slovenija za njih ne zanima. Obisk je potrdil interes RS po dobrih odnosih ter odpravil precej nejasnosti glede posameznih vprašanj, ki so predvsem posledica slabe obveščeniosti. Na pomanjkanje stikov kaže tudi izjava člana KSKJ, najstarejše slovenske organizacije v ZDA, da v 28 letih, kolikor je dejaven v organizaciji, še ni sedel s Slovenci iz Slovenije za isto mizo;

– pozitivno je bilo, da je bil obisk pripravljen v sodelovanju z diplomatsko konzularnimi predstavništvi (DKP), še posebno v ZDA. V nekaterih pogovorih je bilo namreč čutiti, da je v preteklosti vladajo precejšnje nezaupanje do veleposlanštva. Večino pogovor so spremljali predstavniki DKP, tako da je zaradi dobrega in korektnega sodelovanja tudi s strani izseljencev pričakovati več sodelovanja. Izpostavljen je bil tudi predlog, da se DKP v državah, kjer živijo slovenski izseljenci, nameni več sredstev prav za sodelovanje z njimi;

– znanje slovenskega jezika med izseljenci v ZDA je relativno skromno, saj gre že za tretjo ali četrto generacijo. V slovenskem jeziku je lahko potekal le pogovor v Kulturnem domu v Lemontu in v New Yorku, s posamezniki pa tudi v Clevelandu. Predstavniki SNPJ in KSKJ tako rekoč ne govorijo več slovensko (z izje-

LITERARNI RAZPIS

Svetovnega slovenskega kongresa

Sodeč po poročilih mednarodnih ustanov in po odmevih v tujih občinah se zdi, da Slovenija v zadnjem času čedalje bolj izgublja svoj ugled v svetu. Tudi doma čedalje več ljudi čuti, da je v naši deželi na številnih življenjskih področjih nekaj zelo narobe.

Svetovni slovenski kongres zato razpisuje literarni natečaj za izvorni esej na temo "Kaj bi bilo treba narediti, da bi bili lahko resnično ponosni na Slovenijo?"

Rokopise je treba poslati v dveh čitljivih pretipkanih izvodih (formata A4) na naslov: SVETOVNI SLOVENSKI KONGRES, Cankarjeva 1/IV, 1000 Ljubljana do 31. MARCA 1999. Rokopisi morajo biti opremljeni samo z geslom ali šifro. Podatki o avtorju in njegov naslov naj bodo v zaprti kuverti, opremljeni z enakim geslom ali šifro.

Esej naj bo napisan v slovenščini, dolg pet do deset tipkanih strani. Natečaja se lahko udeležijo diplomski in podiplomski študentje iz Slovenije in tujine.

Za najboljše eseje bo SSK podelil nagrade, in sicer:

prvo nagrado v višini 1000 USD
drugo nagrado v višini 500 USD
tretjo nagrado v višini 100 USD
in deset knjižnih nagrad.

Denar za nagrade so darovali člani kongresa.

Izid natečaja bo razglašen na javni prireditvi. Nagrajena dela bodo objavljena v Glasilu SSK ter v slovenskem časopisu doma in po svetu.

Svetovni slovenski kongres
Ljubljana, Slovenija

mo nekaterih starejših članov), ravno tako Slovenci v Bethlehemu. Tudi med slovenskimi izseljenci je opazen trend "vračanja h koreninam", ko se mlajše generacije zanimajo za svoje prednike ter se tudi učijo slovenskega jezika. Povsod pa je bilo poudarjeno, da znanje slovenskega jezika ni kriterij slovenstva, saj je narodna zavest zelo visoka tudi pri tistih, ki jezika ne znajo. V Kanadi je znanje slovenskega jezika zelo dobro, saj gre za prvo ali drugo generacijo, veliko pozornosti pa bi bilo potrebno nameniti pri ohranjanju jezika med otroci;

– med slovenskimi izseljenci je veliko zanimanja za Slovenijo, po svojih močeh si prizadevajo za pomoč, pred časom predvsem v obliki pozivov za priznanje in podpore pri kandidiranju za članstvo v NATO, zbirajo pa tudi prispevke za gradnjo pediatrične bolnice in podobno. Pomembno bi bilo, da jim Slovenija to tudi prizna;

– številni slovenski muzeji, zbirke in knjižnice so zelo bogate, kar izraža pripadnost slovenski dediščini. Na tem področju bi s sodelovanjem lahko še krepili odnose;

– največ predlogov izseljencev se je nanašalo na krepitev sodelovanja na kulturnem področju, še posebno v obliki različnih izmenjav;

– relativno veliko interesa je za učenje slovenskega jezika, še posebno v oblikah

poletnih šol v Sloveniji, pa tudi sobotnih šol v posameznih mestih. Glede izobraževanja v Sloveniji imajo ponekod občutek, da niso obveščeni oziroma da so zapostavljeni, za sobotne šole in druge tečaje slovenskega jezika pa bi potrebovali usposobljene učitelje in učne knjige;

– preučiti bi bilo potrebno možnosti za dobro in tekočo informiranost - npr. omogočiti direktne satelitske prenose RTS in prejemanje drugih informacij.

Zapisala: **Barbara Sušnik**

Milijoni aparatov iz Gorenja

Ljubljana – Lani so v Gorenju izdelali dva milijona gospodinskih aparatov, kar jim prej še nikoli ni uspelo. Dvomilijonti aparat je bil slučajno hladilnik, ki so ga podarili ljubljanski pediatrični kliniki. Lani so izdelali več kot 941 tisoč hladilnikov in zamrzovalnih skrinj, 568 tisoč kuhalnih aparatov in več kot 500 tisoč pralnih in pomilovalnih strojev. V zadnjih letih Gorenje, ki letos praznuje 50-letnico, izvozi kar 95 odstotkov svojih izdelkov.

V svojih 50 letih je Gorenje izdelalo več kot 43 milijonov velikih gospodinskih aparatov, od tega 15,5 milijona različnih štedilnikov, 9,5 milijona pralnih in sušilnih strojev in 18 milijonov hladilnikov in zamrzovalnikov.

Z AMERIŠKO DOMOVINO
STE VEDNO NA TEKOCEM

Progressive Slovene Women of America

proudly announces the Fourth Edition of

Treasured Slovenian and

International Recipes

Name

Address

City/State/Zip

Number ordered _____ (\$15.00 + \$3. S/H each book)
(in U.S. Dollars)

Make checks payable to "PSWA COOKBOOK" Mail to
15335 Waterloo Rd., Cleveland, OH 44110